

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 213

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

51. évfolyam  
2008. augusztus 8.

Tartalom

### I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

#### RENDELETEK

- ★ A Tanács 788/2008/EK rendelete (2008. július 24.) a fizetéseképtelenségi eljárásról szóló 1346/2000/EK rendelet A. és B. mellékletében található, a fizetéseképtelenségi eljárásokat és felszámolási eljárásokat tartalmazó listák módosításáról, valamint az említett rendelet A., B. és C. mellékletének kodifikálásáról ..... 1
- ★ A Tanács 789/2008/EK rendelete (2008. július 24.) a 384/96/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követően az Algériából, Belarusból, Oroszországból és Ukrajnából származó karbamid- és ammónium-nitrát-oldatok behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 1911/2006/EK rendelet módosításáról 14
- A Bizottság 790/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 17
- A Bizottság 791/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) a további feldolgozás nélkül exportált fehér cukorra és nyerscukorra vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról ..... 19
- A Bizottság 792/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) a 900/2007/EK rendelet által előírt folyamatos pályázati felhívás keretében a fehér cukorra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről 21
- A Bizottság 793/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) a fehér cukor folyamatos pályázati felhívásáról szóló 1060/2007/EK rendelet keretében nyertes hirdetése elmaradásának megállapításáról ..... 22
- A Bizottság 794/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) a további feldolgozás nélkül exportált szirupokra és más cukorágazati termékekre vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról ..... 23

Ár: 18 EUR

(folytatás a túldoldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

A Bizottság 795/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) a marhahúságzatban alkalmazandó export-visszatérítések megállapításáról .....	25
★ A Bizottság 2008/796/EK rendelete (2008. augusztus 5.) a Németország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES IIIa övezetben, valamint az ICES IIIb, IIIc és IIId övezet közösségi vizein folytatott, szürke tőkehalra irányuló halászat tilalmáról .....	27
A Bizottság 797/2008/EK rendelete (2008. augusztus 7.) a cukorágazatba tartozó, a Szerződés I. melléklete által nem szabályozott, áru formában exportált egyes termékekre vonatkozó visszatérítési ráta módosításáról .....	29

#### IRÁNYELVEK

★ A Tanács 2008/71/EK irányelve (2008. július 15.) a sertések azonosításáról és nyilvántartásáról (kodifikált változat) .....	31
---	----

## II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

#### HATÁROZATOK

##### Tanács

2008/647/EK, Euratom:

★ A Tanács határozata (2008. július 15.) az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy finn tagjának kinevezéséről .....	37
--	----

2008/648/EK, Euratom:

★ A Tanács határozata (2008. július 15.) az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy német tagjának kinevezéséről .....	38
---	----

##### Bizottság

2008/649/EK:

★ A Bizottság határozata (2008. július 3.) az Oroszországból származó karbamid és ammónium-nitrát oldatok behozatalát érintő dömpingellenes eljárással kapcsolatosan felajánlott kötelezettségvállalás elfogadásáról .....	39
--	----

2008/650/EK:

★ A Bizottság határozata (2008. július 30.) az állatbetegségek Közösségen belüli bejelentéséről szóló 82/894/EGK tanácsi irányelvnek a bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek jegyzékének bizonyos betegségekkel való kiegészítésének és a fertőző sertésbénulásnak a jegyzékből való törlésének tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2008) 3943. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	42
---	----



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

★ A Tanács 2008/651/KKBP/IB határozata (2008. június 30.) az Európai Unió és Ausztrália közötti, az Európai Unióból származó utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vámhatóság részére történő továbbításáról szóló megállapodás Európai Unió részéről történő aláírásáról .....	47
Megállapodás az Európai Unió és Ausztrália között az Európai Unió utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vámhatóságnak való továbbításáról .....	49
★ A Tanács 2008/652/KKBP közös álláspontja (2008. augusztus 7.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2007/140/KKBP közös álláspont módosításáról .....	58

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 788/2008/EK RENDELETE

(2008. július 24.)

**a fizetésképtelenségi eljárásról szóló 1346/2000/EK rendelet A. és B. mellékletében található, a fizetésképtelenségi eljárásokat és felszámolási eljárásokat tartalmazó listák módosításáról, valamint az említett rendelet A., B. és C. mellékletének kodifikálásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

eljárásokban érintett valamennyi fél számára érvényesüljön a szükséges jogbiztonság.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a fizetésképtelenségi eljárásról szóló, 2000. május 29-i 1346/2000/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 45. cikkére,

(4) Az Egyesült Királyságot és Írországot kötelezi az 1346/2000/EK rendelet, ezért – az említett rendelet 45. cikke értelmében – részt vesznek e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.

tekintettel a Bizottság javaslatára,

(5) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösség létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

mivel:

(1) Az 1346/2000/EK rendelet A., B. és C. melléklete felsorolja azon eljárásoknak és felszámolóknak a tagállami nemzeti jogszabályokban szereplő megnevezését, amelyekre az említett rendelet vonatkozik. Az A. melléklet az említett rendelet 2. cikkének a) pontjában említett fizetésképtelenségi eljárásokat sorolja fel. A B. melléklet az említett rendelet 2. cikkének c) pontjában említett felszámolási eljárásokat, a C. melléklet pedig az említett rendelet 2. cikkének b) pontjában említett felszámolókat sorolja fel.

(6) Az 1346/2000/EK rendelet A. és B. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani, továbbá az A., B. és C. mellékletet kodifikálni kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1346/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

(2) A Lett Köztársaság 2007. december 13-án az 1346/2000/EK rendelet 45. cikke értelmében értesítette a Bizottságot az említett rendelet A. és B. mellékletében foglalt listák módosításairól.

1. Az A. mellékletben a Lett Köztársaságra vonatkozó megnevezések helyébe a következő szöveg lép:

„LATVIJA

(3) Az 1346/2000/EK rendelet A. és B. mellékletének a fent említett, Lettország által küldött értesítést követő módosításainak következményeképpen kodifikálni kell az említett rendelet A., B. és C. mellékletét annak érdekében, hogy a rendelet hatálya alá tartozó fizetésképtelenségi

— Tiesiskās aizsardzības process

— Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā

<sup>(1)</sup> HL L 160., 2000.6.30., 1. o. A legutóbb a 681/2007/EK rendelettel (HL L 159., 2007.6.20., 1. o.) módosított rendelet.

— Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā

- Izlīgums fiziskās personas maksātspējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātspējas procesā
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātspējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātspējas procesā”.
2. A B. mellékletben a Lett Köztársaságra vonatkozó megnevezések helyébe a következő szöveg lép:
- „LATVIJA
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātspējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātspējas procesā”.
2. cikk
- Az 1346/2000/EK rendeletnek az e rendelet 1. cikkének megfelelően módosított A. és B. melléklete, valamint C. melléklete kodifikálásra kerül, és azok helyébe e rendelet I., II. és III. mellékletének szövege lép.
3. cikk
- Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 24-én.

*a Tanács részéről*  
az elnök  
B. HORTEFEUX

## I MELLEKLÉT

## „A. MELLÉKLET

**A 2. cikk a) pontjában említett fizetésképtelenségi eljárások**

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurz
- Reorganizace
- Oddlužení

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetus

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας, Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the official assignee for realisation and distribution
- Company examinership

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

## LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

## ROMÂNIA

- procedura insolvenței
- reorganizarea judiciară
- procedura falimentului



## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

## SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Voluntary arrangements under insolvency legislation
  - Bankruptcy or sequestration"
-

## II. MELLÉKLET

## „B. MELLÉKLET

## A 2. cikk c) pontjában említett felszámolási eljárások

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurz

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetus

## ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the official assignee for realisation and distribution

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

## LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Stralċ volontarju
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência

## ROMÂNIA

- procedura falimentului

## SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

## SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs

## SVERIGE

- Konkurs

## UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Bankruptcy or sequestration"
-

## III. MELLÉKLET

## „C. MELLÉKLET

**A 2. cikk b) pontjában említett felszámolók**

## BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

## БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

## DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachverwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachverwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

## EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

## ΕΛΛΑΔΑ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

## ESPAÑA

- Administradores concursales

## FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

## IRELAND

- Liquidator
- Official assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional liquidator
- Examiner

## ITALIA

- Curatore
- Commissario giudiziale
- Commissario straordinario
- Commissario liquidatore
- Liquidatore giudiziale

## ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

## LATVIJA

- Maksātspējas procesa administrators

## LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

## LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

## MALTA

- Amministratur Proviżorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju
- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

## NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

## POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

## PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

## ROMÂNIA

- practician în insolvență
- administrator judiciar
- lichidator

## SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

## SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

## SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

## SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

## UNITED KINGDOM

- Liquidator
  - Supervisor of a voluntary arrangement
  - Administrator
  - Official receiver
  - Trustee
  - Provisional liquidator
  - Judicial factor”
-



## A TANÁCS 789/2008/EK RENDELETE

(2008. július 24.)

a 384/96/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követően az Algériából, Belaruszból, Oroszországból és Ukrajnából származó karbamid- és ammónium-nitrát-  
oldatok behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 1911/2006/EK  
rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

gálat a hatályban lévő dömpingellenes intézkedések módosítása nélkül lezárult.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

## B. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az alaprendelet) és különösen annak 8. és 9. cikkére,

- (3) Az időközi felülvizsgálat folyamán az exportáló gyártó jelezte érdeklődését arra vonatkozó kötelezettségvállalás felajánlása iránt, de nem nyújtott be megfelelően alátámasztott felajánlást az alaprendelet 8. cikkének (2) bekezdésében meghatározott határidőn belül. Amint azonban a fent említett rendelet (57) és (58) preambulumbekkezdésében szerepel, a Tanács úgy ítélte meg, hogy az exportáló gyártó számára kivételesen engedélyezhető, hogy kötelezettségvállalását a rendelet hatálybalépésétől számított 10 naptári napon belül tegye meg, mégpedig több kérdés összetettsége miatt, nevezetesen 1. az érintett termék áringadozása, ami a minimumárak valamilyen indexálását tenné szükségessé, bár ezzel egyidejűleg az áringadozást nem magyarázza kellőképpen a fő költség-tényező; valamint 2. az érintett termék különleges piaci helyzete miatt. A 238/2008/EK rendelet közzététele után, az e rendeletben megszabott határidőn belül az exportáló gyártó arra vonatkozó elfogadható kötelezettségvállalást nyújtott be az alaprendelet 8. cikke (1) bekezdésének megfelelően.

tekintettel a Bizottságnak a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatára,

mivel:

- (4) A 2008/649/EK határozattal <sup>(6)</sup> a Bizottság elfogadta a felajánlott kötelezettségvállalást. A Tanács elismeri, hogy az ajánlat felszámolja a dömping káros hatását, és megfelelő mértékben csökkenti annak kockázatát, hogy az érintettek a dömpingellenes intézkedéseket kijátsszák.

## A. AZ ELJÁRÁS

- (1) A Tanács az 1995/2000/EK rendelettel <sup>(2)</sup> végleges dömpingellenes vámot vetett ki a többek között Oroszországból származó karbamid- és ammóniumnitrát-  
oldatok behozatalára. A 2005 szeptemberében indított hatályvesztési felülvizsgálatot követően a Tanács az 1911/2006/EK rendelettel <sup>(3)</sup> ezen intézkedések hatályát öt évvel meghosszabbította jelenlegi szintjükön.

- (2) 2006. december 19-én a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett értesítés <sup>(4)</sup> útján bejelentette, hogy részleges időközi felülvizsgálatot indít a többek között Oroszországból származó UAN-  
oldatok Közösségbe történő behozataláról az „Eurochem” nyilvános részvénytársaság formájában működő ásvány- és vegyipari vállalathoz tartozó két orosz exportáló gyártó, az Open Joint Stock Company Novomoskovskiy Azot és az Open Joint Stock Company Nevinnomyssky Azot kérelme nyomán. Tekintettel kapcsolatuk jellegére, e két vállalatot a Bizottság egyetlen jogi személynek (a továbbiakban: exportáló gyártó) tekinti a jelenlegi rendelet szempontjából. A részleges időközi felülvizsgálat végleges megállapításait és következtetéseit a 238/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> ismerteti, amelynek kihirdetésével a felülvizs-

- (5) Annak érdekében, hogy a Bizottság és a vámhatóságok hatékonyabban nyomon követhessék az exportáló gyártó kötelezettségvállalásának betartását abban az esetben, ha a szabad forgalomba bocsátás iránti kérelmet benyújtják az illetékes vámhatósághoz, a dömpingellenes vám alóli mentesség attól függ, hogy: i. benyújtanak-e olyan kötelezettségvállalási, azaz kereskedelmi számlát, mely tartalmazza legalább a mellékletben felsorolt elemeket és nyilatkozatot; ii. az importált termékek gyártását, szállítását és az első független közösségi vevő számára történő számlázását az említett exportáló gyártó végzi-e közvetlenül; valamint iii. a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott termékek pontosan megfelelnek-e a kötelezettségvállalási számlában szereplő leírásnak. Ha a fenti feltételek nem teljesülnek, a szabad forgalomba helyezési nyilatkozat elfogadásakor megfelelő dömpingellenes vámot kell beszedni.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 238., 2000.9.22., 15. o. Az 1675/2003/EK rendelettel (HL L 238., 2003.9.25., 4. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 365., 2006.12.21., 26. o.

<sup>(4)</sup> HL C 311., 2006.12.19., 51. o.

<sup>(5)</sup> HL L 75., 2008.3.18., 14. o.

<sup>(6)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 39 oldalát.

(6) Ha a Bizottság az alaprendelet 8. cikkének (9) bekezdése értelmében meghatározott ügyletekre hivatkozva visszavonja a kötelezettségvállalás elfogadását annak megszegését követően, és érvénytelennek nyilvánítja a vonatkozó kötelezettségvállalási számlákat, vámtartozást kell kivetni az ezen ügyletekre vonatkozó szabad forgalomba helyezési nyilatkozat elfogadásakor.

(7) Az importőröknek tisztában kell lenniük azzal, hogy vámtartozás keletkezhet szokásos kereskedelmi kockázatként a szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó nyilatkozat elfogadásakor az (5) és a (6) preambulumbekkezdésben leírtaknak megfelelően, még akkor is, ha a Bizottság elfogadta annak a gyártónak a kötelezettségvállalási felajánlását, amelytől az importőrök közvetve vagy közvetlenül vásároltak.

(8) Az alaprendelet 14. cikkének (7) bekezdése értelmében a vámhatóságoknak késedelem nélkül értesíteniük kell a Bizottságot, ha a kötelezettségvállalás megszegésére utaló jeleket fedeznek fel.

(9) A bizottsági határozatban ismertetett okoknál fogva az exportáló gyártó által felajánlott kötelezettségvállalást a Bizottság elfogadhatónak ítéli, és az érintett exportáló gyártót értesítették azokról az alapvető tényekről, szempontokról és kötelezettségekről, amelyek alapján kötelezettségvállalását elfogadták.

(10) A kötelezettségvállalás megszegése vagy visszavonása esetén, illetve amennyiben a Bizottság visszavonja a kötelezettségvállalás elfogadását, a Tanács által a 9. cikk (4) bekezdésével összhangban kivetett dömpingellenes vám az alaprendelet 8. cikkének (9) bekezdése alapján automatikusan alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

Az 1911/2006/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az (1) bekezdéstől eltérve a végleges dömpingellenes vám nem alkalmazandó a 2. vagy a 2a. cikk értelmében szabad forgalomba bocsátott behozatalra.”

2. A szöveg a 2. cikk után a következő cikkel egészül ki:

### „2.a cikk

(1) A szabad forgalomba bocsátásra bejelentett karbamid és ammónium-nitrát keverékek behozatala, amelyet olyan vállalat számlázott, amelytől a Bizottság kötelezettségvállalást fogadott el, és amelynek neve az időről időre módosított 2008/649/EK bizottsági határozatban (\*) szerepel, abban az esetben mentes az 1. cikkel kivetett dömpingellenes vám alól, ha:

— az importált termékek gyártását, szállítását és az első független közösségi vevő számára történő számlázását az említett gyártó végzi közvetlenül, és

— a behozatalt kötelezettségvállalási számla kíséri, vagyis olyan kereskedelmi számla, mely tartalmazza legalább az e rendelet mellékletében meghatározott elemeket és nyilatkozatot, valamint

— a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áruk pontosan megfelelnek a kötelezettségvállalási számlában szereplő leírásnak.

(2) A szabad forgalomba bocsátási nyilatkozat elfogadásakor vámtartozást vetnek ki a következő esetekben:

— ha megállapítják, hogy az (1) bekezdésben ismertetett behozatal tekintetében az említett bekezdés egy vagy több feltétele nem teljesül, vagy

— ha a Bizottság az alaprendelet 8. cikkének (9) bekezdése alapján rendelettel vagy határozattal – amely meghatározott ügyletekre vonatkozik, és a vonatkozó kötelezettségvállalási számlákat érvénytelennek nyilvánítja – visszavonja a kötelezettségvállalás elfogadását.

(\*) HL L 213., 2008.8.8., 39. o.”

3. A melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„MELLÉKLET

A 2. cikk (2) bekezdésében és a 2a. cikkben említett kötelezettségvállalási számlán az alábbi elemeket kell feltüntetni:

1. A kiegészítő TARIC-kód, amellyel a számlán szereplő áru a Közösség határán vámkezelhető (a rendeletben vagy a határozatban előírtaknak megfelelően).

2. Az áru pontos leírása, beleértve a következőket:

- KN-kód,
- a termék nitrogén- (N) tartalma (százalékban),
- mennyiség (tonnában megadva).

3. Az értékesítés feltételeinek leírása, beleértve:

- tonnánkénti ár,
- a vonatkozó fizetési feltételek,

— a vonatkozó szállítási feltételek,

— árengedmények és visszatérítések összesen.

4. A független importőr neve, akinek a vállalat közvetlenül kibocsátja a számlát.

5. A kötelezettségvállalási számlát kiállító vállalat tisztviselőjének neve és a következő aláírt nyilatkozat:

»Alulírott tanúsítom, hogy az ezen a számlán feltüntetett termékeknek az Európai Közösségbe irányuló közvetlen kivitel keretében történő értékesítése a/az (a vállalat neve) által felajánlott és az Európai Bizottság által a 617/200/EK rendelettel vagy a 2008/649/EK határozattal (az esettől függően) elfogadott kötelezettségvállalás hatálya alá tartozik és feltételeinek megfelelően történik. Kijelentem, hogy az e számlán szereplő információ hiánytalan és helytálló.« »

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napját követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 24-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
B. HORTEFEUX

**A BIZOTTSÁG 790/2008/EK RENDELETE****(2008. augusztus 7.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o. A legutóbb az 510/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 149., 2008.6.7., 61. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o. A legutóbb az 590/2008/EK rendelettel (HL L 163., 2008.6.24., 24. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

## az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,8
	TR	74,2
	XS	25,6
	ZZ	42,5
0707 00 05	TR	106,2
	ZZ	106,2
0709 90 70	TR	93,9
	ZZ	93,9
0805 50 10	AR	83,3
	CL	63,1
	US	95,7
	UY	60,6
	ZA	98,9
	ZZ	80,3
0806 10 10	CL	78,6
	EG	164,3
	IL	157,1
	MK	68,7
	TR	141,6
	ZZ	122,1
0808 10 80	AR	46,7
	BR	92,5
	CL	96,3
	CN	84,0
	NZ	107,4
	US	95,3
	UY	148,0
	ZA	82,6
	ZZ	94,1
0808 20 50	AR	67,2
	CL	51,8
	NZ	152,7
	TR	137,0
	ZA	94,8
	ZZ	100,7
0809 20 95	CA	242,0
	TR	545,4
	US	438,1
	ZZ	408,5
0809 30	TR	155,6
	US	191,9
	ZZ	173,8
0809 40 05	BA	66,2
	IL	136,7
	XS	62,1
	ZZ	88,3

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 791/2008/EK RENDELETE****(2008. augusztus 7.)****a további feldolgozás nélkül exportált fehér cukorra és nyerscukorra vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 33. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A 318/2006/EK rendelet 32. cikke előírja, hogy a rendelet 1. cikkének (1) bekezdése b) pontjában felsorolt termékek világpiaci ára és a Közösségen belüli ára közti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.

(2) A cukor piacának jelenlegi helyzetére tekintettel célszerű export-visszatérítést megállapítani a 318/2006/EK rendelet 32. és 33. cikkében meghatározott szabályokkal és egyes kritériumokkal összhangban.

(3) A 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének első albekezdése értelmében a visszatérítések a rendeltetési helynek megfelelően eltérőek lehetnek, ha a világpiaci helyzet vagy egyes piacok különleges körülményei ezt szükségessé teszik.

(4) Visszatérítést csak olyan termékek után lehet fizetni, amelyek a Közösségben szabadon mozoghatnak, és amelyek megfelelnek a 318/2006/EK rendelet követelményeinek.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 318/2006/EK rendelet 32. cikke szerinti export-visszatérítések nyújtandók az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre az ugyanott meghatározott összegek erejéig.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A legutóbb az 1260/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 283., 2007.10.27., 1. o.) módosított rendelet. 2008. október 1-jétől a 318/2006/EK rendelet helyébe az 1234/2007/EK rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lép.

## MELLÉKLET

**2008. augusztus 8-tól a további feldolgozás nélkül exportált fehér cukorra és nyerscukorra vonatkozó export-visszatérítések**

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	Visszatérítés összege
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	14,72 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601

NB: A rendeltetési helyek meghatározása a következő:

S00 — valamennyi rendeltetési hely, kivéve a következőket:

- a) harmadik országok: Andorra, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), Liechtenstein, Albánia, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, Montenegró; Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és Szerbia (\*);
- b) az EU-tagállamok azon területei, amelyek nem tartoznak a Közösség vámterületéhez: Ceuta, Melilla, Livigno és Campione d'Italia közigazgatási területe, Heligoland szigete, Grönland, a Feröer-szigetek és Ciprus azon területei, ahol a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést;
- c) azon európai területek, amelyek külkapcsolataiért valamely tagállam felel, és amelyek nem tartoznak a Közösség vámterületéhez: Gibraltár.

(\*) Beleértve Koszovót, az Egyesült Nemzetek oltalma alatt, a Biztonsági Tanács 1999. június 10-i 1244. állásfoglalása alapján.

(<sup>1</sup>) Ez az összeg 92 %-os hozamú nyerscukorra alkalmazandó. Amennyiben az exportált nyerscukor hozama a 92 %-tól eltérő, az alkalmazandó visszatérítés összegét minden exportművelet esetében meg kell szorozni egy átváltási tényezővel, amelyet az exportált nyerscukornak a 318/2006/EK rendelet I. melléklete III. pontjának harmadik bekezdésével összhangban kiszámított hozamát 92-vel elosztva kapunk meg.

**A BIZOTTSÁG 792/2008/EK RENDELETE****(2008. augusztus 7.)****a 900/2007/EK rendelet által előírt folyamatos pályázati felhívás keretében a fehér cukorra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 33. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésének második albekezdésére valamint harmadik albekezdése b) pontjára,

mivel:

- (1) A fehér cukorra alkalmazandó export-visszatérítéseknek a 2007/2008. gazdasági év végéig történő megállapítására irányuló folyamatos pályázati felhívásról szóló, 2007. július 27-i 900/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> rendelkezik részleges pályázati felhívásokról.
- (2) A 900/2007/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdése értelmében, és a 2008. augusztus 7-i véget érő részleges

pályázati felhívásra beérkezett ajánlatok vizsgálatát követően célszerű megállapítani a szóban forgó részleges pályázati felhívás keretében alkalmazandó export-visszatérítés maximális összegét.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

2008. augusztus 7-i véget érő részleges pályázati felhívás keretében a 900/2007/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékre alkalmazandó maximális export-visszatérítés 26,005 EUR/100 kg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A legutóbb az 1260/2007/EK rendelettel (HL L 283., 2007.10.27., 1. o.) módosított rendelet. 2008. október 1-jétől a 318/2006/EK rendelet helyébe az 1234/2007/EK rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lép.

<sup>(2)</sup> HL L 196., 2007.7.28., 26. o. A legutóbb a 148/2008/EK rendelettel (HL L 46., 2008.2.21., 9. o.) módosított rendelet.



**A BIZOTTSÁG 793/2008/EK RENDELETE****(2008. augusztus 7.)****a fehér cukor folyamatos pályázati felhívásáról szóló 1060/2007/EK rendelet keretében nyertes hirdetése elmaradásának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 33. cikke (2) bekezdése második albekezdésére és harmadik albekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) A Belgium, a Cseh Köztársaság, Spanyolország, Írország, Olaszország, Magyarország, Lengyelország, Szlovákia és Svédország intervenciós hivatala birtokában lévő cukor exportcélú viszonteladására vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról szóló, 2007. szeptember 14-én 1060/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> részleges pályázati felhívások kibocsátását írja elő.

- (2) Az 1060/2007/EK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének megfelelően és a 2008. augusztus 6-án lezáruló részleges pályázati felhívásokra benyújtott pályázatok értékelését követően azt a döntést indokolt meghozni, hogy nem hirdetnek nyertest a részleges pályázati felhívás tekintetében.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 1060/2007/EK rendelet 1. cikkében említett termékre vonatkozó, 2008. augusztus 6-án lezáruló részleges pályázati felhívás esetében nem hirdetnek nyertest.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A legutóbb az 1260/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 283., 2007.10.27., 1. o.) módosított rendelet. 2008. október 1-jétől a 318/2006/EK rendelet helyébe az 1234/2007/EK rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lép.

<sup>(2)</sup> HL L 242., 2007.9.15., 8. o. A legutóbb a 148/2008/EK rendelettel (HL L 46., 2008.2.21., 9. o.) módosított rendelet.

## A BIZOTTSÁG 794/2008/EK RENDELETE

(2008. augusztus 7.)

## a további feldolgozás nélkül exportált szirupokra és más cukorágazati termékekre vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 33. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 318/2006/EK rendelet 32. cikke előírja, hogy a rendelet 1. cikkének (1) bekezdése c), d) és g) pontjában felsorolt termékek világpiaci ára és a Közösségen belüli ára közti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.
- (2) A cukor piacának jelenlegi helyzetére tekintettel célszerű export-visszatérítést megállapítani a 318/2006/EK rendelet 32. és 33. cikkében meghatározott szabályokkal és egyes kritériumokkal összhangban.
- (3) A 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének első albekezdése értelmében a visszatérítések a rendeltetési helynek megfelelően eltérőek lehetnek, ha a világpiaci helyzet vagy egyes piacok különleges körülményei ezt szükségessé teszik.
- (4) Visszatérítést csak olyan termékek után lehet fizetni, amelyek a Közösségben szabadon mozoghatnak, és amelyek megfelelnek a cukorágazatban harmadik orszá-

gokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> követelményeinek.

- (5) Az export-visszatérítések kiegyenlíthetik a Közösség és a harmadik ország kivitele közötti versenykülönbséget. Egyes közeli, illetve a közösségi termékeknek preferenciális behozatali elbánást biztosító harmadik országbeli rendeltetési helyekre történő közösségi kivitelek jelenleg rendkívül kedvező versenyhelyzetben vannak. Ezért az e rendeltetési helyekre történő kivitelek visszatérítését meg kell szüntetni.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) A 318/2006/EK rendelet 32. cikke szerinti export-visszatérítések nyújtandók az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre és összegek erejéig az e cikk (2) bekezdésében előírt feltételek teljesülése esetén.

(2) Az (1) bekezdés szerinti visszatérítésre való jogosultság feltétele, hogy a termékek megfeleljenek a 951/2006/EK rendelet 3. és 4. cikkében foglalt követelményeknek.

## 2. cikk

Ez a rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A legutóbb az 1260/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 283., 2007.10.27., 1. o.) módosított rendelet. 2008. október 1-jétől a 318/2006/EK rendelet helyébe az 1234/2007/EK rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lép.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o. A legutóbb az 514/2008/EK rendelettel (HL L 150., 2008.6.10., 7. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**2008. augusztus 8-tól a további feldolgozás nélkül exportált szirupokra és más cukorágazati termékekre vonatkozó export-visszatérítések**

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	Visszatérítés összege
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg szárazanyag-tartalom	16,01
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg szárazanyag-tartalom	16,01
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg szárazanyag-tartalom	16,01
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601
1702 90 95 9100	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601
1702 90 95 9900	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601 <sup>(1)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg szárazanyag-tartalom	16,01
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1601

NB: A rendeltetési helyek meghatározása a következő:

S00 — valamennyi rendeltetési hely, kivéve a következőket:

- a) harmadik országok: Andorra, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), Liechtenstein, Albánia, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, Montenegró; Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és Szerbia (\*);
- b) az EU-tagállamok azon területei, amelyek nem tartoznak a Közösség vámterületéhez: Ceuta, Melilla, Livigno és Campione d'Italia közigazgatási területe, Heligoland szigete, Grönland, a Feröer-szigetek és Ciprus azon területei, ahol a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést;
- c) azon európai területek, amelyek külkapcsolataiért valamely tagállam felel, és amelyek nem tartoznak a Közösség vámterületéhez: Gibraltár.

(\*) Beleértve Koszovót, az Egyesült Nemzetek oltalma alatt, a Biztonsági Tanács 1999. június 10-i 1244. állásfoglalása alapján.

(<sup>1</sup>) A 3513/92/EGK bizottsági rendelet (HL L 355., 1992.12.5., 12. o.) mellékletének 2. pontjában meghatározott termékekre az alapösszeg nem alkalmazandó.

## A BIZOTTSÁG 795/2008/EK RENDELETE

(2008. augusztus 7.)

## a marhahúságzatban alkalmazandó export-visszatérítések megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 164. cikke (2) bekezdésének utolsó albekezdésére, valamint 170. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 162. cikke (1) bekezdésének rendelkezései szerint az ugyanezen rendelet I. mellékletének XVII. részében szereplő termékek világpiaci árai és ugyanezen termékek Közösségen belüli árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.
- (2) Tekintettel a sertéshús piacának jelenlegi helyzetére, indokolt az 1234/2007/EK rendelet 162–164., 167 és 169–170. cikkében szereplő szabályoknak és kritériumoknak megfelelően export-visszatérítést meghatározni.
- (3) Az 1234/2007/EK rendelet 164. cikkének (1) bekezdése értelmében a visszatérítést rendeltetési hely szerint differenciálni lehet, különösen amennyiben ezt a világpiaci helyzet, egyes piacok sajátos követelményei vagy a Szerződés 300. cikkével összhangban kötött megállapodásokból eredő kötelezettségek szükségessé teszik.
- (4) Csak azokra a termékekre nyújtható visszatérítés, amelyek a Közösségen belül szabadon mozoghatnak, és amelyekeken szerepel az állati eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004.

április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> 5. cikke (1) bekezdésének a) pontjában előírt egészségügyi jelölés. Ezenkívül a szóban forgó termékeknek meg kell felelniük az élelmiszer-higiénéről szóló, 2004. április 29-i 852/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben<sup>(3)</sup>, valamint az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek hatósági ellenőrzésének megszervezésére vonatkozó különleges szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 854/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben<sup>(4)</sup> foglalt előírásoknak is.

- (5) A mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) Az 1234/2007/EK rendelet 164. cikkében foglaltaknak megfelelően export-visszatérítést kell nyújtani az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre az ugyanott meghatározott összegek erejéig, az e cikk (2) bekezdésében előírt feltétel mellett.

(2) Azoknak a termékeknek, amelyekre az (1) bekezdés értelmében visszatérítés nyújtható, meg kell felelniük a 852/2004/EK és a 853/2004/EK rendelet vonatkozó előírásainak, nevezetesen az engedélyezett létesítményben történő előállításra, valamint a 854/2004/EK rendelet I. melléklete I. szakaszának III. fejezetében az egészségügyi jelölés tekintetében megállapított előírásoknak való megfelelésre vonatkozó követelményeknek.

## 2. cikk

E rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o. A legutóbb az 510/2008/EK rendelettel (HL L 149., 2008.6.7., 61. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 139., 2004.4.30., 55. o., helyesbítés: HL L 226., 2004.6.25., 22. o. A legutóbb az 1243/2007/EK rendelettel (HL L 281., 2007.10.25., 8. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 139., 2004.4.30., 1. o., helyesbítés: HL L 226., 2004.6.25., 3. o.

<sup>(4)</sup> HL L 139., 2004.4.30., 206. o., helyesbítés: HL L 226., 2004.6.25., 83. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

## A 2008. augusztus 8-tól alkalmazandó export-visszatérítések a sertéshúságazatban

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	A visszatérítés összege
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

Megj.: A termékkódok és az „A” sorozatú rendeltetési hely-kódok a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendeletben (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) kerültek meghatározásra.

**A BIZOTTSÁG 2008/796/EK RENDELETE****(2008. augusztus 5.)****a Németország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES IIIa övezetben, valamint az ICES IIIb, IIIc és IIId övezet közösségi vizein folytatott, szürke tőkehalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2008. évre történő meghatározásáról szóló, 2008. január 16-i 40/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat állapít meg a 2008. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2008. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2008. évi halászati kvótáját.

**2. cikk****Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 5-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o. A legutóbb a 865/2007/EK rendelettel (HL L 192., 2007.7.24., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1098/2007/EK rendelettel (HL L 248., 2007.9.22., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 19., 2008.1.23., 1. o. A legutóbb a 718/2008/EK rendelettel (HL L 198., 2008.7.26., 8. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Szám	23/T&Q
Tagállam	Németország
Állomány	HKE/3A/BCD
Faj	Szürke tőkehal ( <i>Merluccius merluccius</i> )
Terület	ICES IIIa övezet, valamint az ICES IIIb, IIIc és IIId övezet közösségi vizei
Időpont	2008.6.29.

**A BIZOTTSÁG 797/2008/EK RENDELETE****(2008. augusztus 7.)****a cukorágazatba tartozó, a Szerződés I. melléklete által nem szabályozott, áru formában exportált egyes termékekre vonatkozó visszatérítési ráta módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazati piac közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 33. cikke (2) bekezdésének a) pontjára és (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2008. július 25-én alkalmazandó, a mellékletben felsorolt, és a Szerződés I. melléklete által nem szabályozott, áru formában exportált termékekre vonatkozó visszatérítési rátákat a Bizottság 716/2008/EK rendelete <sup>(2)</sup> rögzíti.

- (2) A 716/2008/EK rendeletben foglalt szabályoknak és feltételeknek a Bizottság számára hozzáférhető jelenlegi információkra történő alkalmazásából következik, hogy a jelenleg alkalmazandó visszatérítési ráták a mellékletben feltüntetett módon változnak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 716/2008/EK rendeletben rögzített visszatérítési ráták a mellékletben feltüntetett módon változnak.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2008. augusztus 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

*a Bizottság részéről*

Heinz ZOUREK

*vállalkozáspolitikai és ipari főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A legutóbb az 1260/2007/EK rendelettel (HL L 283., 2007.10.27., 1. o.) módosított rendelet. 2008. október 1-jétől a 318/2006/EK rendelet helyébe az 1234/2007/EK rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lép.

<sup>(2)</sup> HL L 197., 2008.7.25., 52. o.



## MELLÉKLET

A cukorágazatba tartozó, a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes termékekre 2008. augusztus 8-tól vonatkozó visszatérítési ráták <sup>(1)</sup>

KN-kód	Leírás	Visszatérítési ráta EUR/100 kg-ban	
		A visszatérítési ráta előzetes rögzítése esetén	Egyéb
1701 99 10	fehér cukor	16,01	16,01

<sup>(1)</sup> Az ebben a mellékletben meghatározott mértékek nem alkalmazhatók a következő helyekre irányuló exportra:

- harmadik országok: Andorra, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), Liechtenstein, Albánia, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, Montenegró; Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és Szerbia (\*) valamint azok a Svájci Államszövetségbe exportált áruk, amelyek fel vannak sorolva a Svájci Államszövetség és az Európai Unió között 1972. július 22-én létrejött megállapodáshoz csatolt 2. jegyzőkönyv I. és II. táblázatában;
- az EU-tagállamok azon területei, amelyek nem tartoznak a Közösség vámterületéhez: Ceuta, Melilla, Livigno és Campione d'Italia közigazgatási területe, Heligoland szigete, Grönland, a Feröer-szigetek és Ciprus azon területei, ahol a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést;
- azon európai területek, amelyek külkapcsolataiért valamely tagállam felel, és amelyek nem tartoznak a Közösség vámterületéhez: Gibraltár.

(\*) Beleértve Koszovót, az Egyesült Nemzetek oltalma alatt, a Biztonsági Tanács 1999. június 10-i 1244. állásfoglalása alapján.

## IRÁNYELVEK

## A TANÁCS 2008/71/EK IRÁNYELVE

(2008. július 15.)

## a sertések azonosításáról és nyilvántartásáról

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az állatok azonosításáról és nyilvántartásáról szóló, 1992. november 27-i 92/102/EKG tanácsi irányelvet <sup>(2)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(3)</sup>. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) Az egyes élő állatok és állati termékek Közösségen belüli kereskedelmében a belső piac megvalósításának céljával alkalmazandó állat-egészségügyi és tenyésztéstechnikai ellenőrzésekről szóló, 1990. június 26-i 90/425/EKG tanácsi irányelv <sup>(4)</sup> 3. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerint a Közösségen belüli kereskedelemben az állatokat a közösségi szabályok követelményeinek megfelelően kell azonosítani, és úgy kell nyilvántartani, hogy a származási vagy tranzitgazdaság, -központ vagy -szervezet megállapítható legyen. Ezen azonosítási és nyilvántartási rendszereket legkésőbb 1993. január 1-jéig ki kellett terjeszteni az állatoknak az egyes tagállamok területén történő mozgására.
- (3) A harmadik országokból a Közösségbe behozott állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról szóló, 1991. július 15-i 91/496/EKG tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> 14. cikke kimondja, hogy az ezen állatok

90/425/EKG irányelv 3. cikke (1) bekezdésének c) pontjában előírt azonosítását és nyilvántartását – a vágóállatok és a törzskönyvezett lófélék kivételével – az említett ellenőrzések elvégzését követően kell elvégezni.

- (4) Ezen irányelv helyes alkalmazása érdekében biztosítani kell a tagállamok közötti gyors és hatékony információcserét. A tagállamok közigazgatási hatóságai közötti kölcsönös segítségnyújtásról, valamint a vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében e hatóságok és a Bizottság együttműködéséről szóló, 1997. március 13-i 515/97/EK tanácsi rendelet <sup>(6)</sup>, valamint az állat-egészségügyi és állattenyésztés-technikai jogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a tagállamok közigazgatási hatóságai közötti kölcsönös segítségnyújtásról, valamint ez utóbbiak és a Bizottság együttműködéséről szóló, 1989. november 21-i 89/608/EKG tanácsi irányelv <sup>(7)</sup> megállapította a közösségi rendelkezéseket.
- (5) Az állattartóknak naprakész nyilvántartást kell vezetniük a gazdaságaikban lévő állatokról. Az állatok kereskedelmében részt vevő személyeknek nyilvántartást kell vezetniük ügyleteikről. Az illetékes hatóság számára – kérésére – hozzáférést kell biztosítani e nyilvántartásokhoz.
- (6) Az állatok mozgása gyors és pontos követésének lehetővé tétele érdekében az állatoknak azonosíthatóknak kell lenniük. A jelölés jellegére vonatkozóan későbbi időpontban kell döntést hozni, a döntésig pedig a nemzeti piacra korlátozódó mozgások esetében a nemzeti azonosítási rendszert kell fenntartani.
- (7) Rendelkezéseket kell hozni a gazdaságból közvetlenül a vágóhidra szállított állatok esetében a jelölési követelmények felfüggesztésének lehetőségéről. Azonban ezen állatokat is azonosítani kell, hogy a származási gazdaságuk megállapítható legyen.

<sup>(1)</sup> 2008. március 11-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL L 355., 1992.12.5., 32. o. A legutóbb a 21/2004/EK rendelettel (HL L 5., 2004.1.9., 8. o.) módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> Lásd az I. melléklet A. részét.

<sup>(4)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 29. o. A legutóbb a 2002/33/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 315., 2002.11.19., 14. o.) módosított irányelv.

<sup>(5)</sup> HL L 268., 1991.9.24., 56. o. A legutóbb a 2006/104/EK irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 352. o.) módosított irányelv.

<sup>(6)</sup> HL L 82., 1997.3.22., 1. o. A 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított rendelet.

<sup>(7)</sup> HL L 351., 1989.12.2., 34. o.

- (8) Rendelkezéseket kell hozni a személyes célokra tartott állatok tartóinak nyilvántartásba vételére vonatkozó kötelezettség, valamint – az egyes egyedi esetek figyelembevételére érdekében – a nyilvántartások vezetésére vonatkozó eljárás felfüggesztésének lehetőségéről.
- (9) Azon állatok esetében, ahol a jelölés olvashatatlanná vált vagy elveszett, az előző jelöléshez való kapcsolódás megállapítását lehetővé tevő új jelölést kell alkalmazni.
- (10) Ezen irányelv nem érintheti a szermaradványok vizsgálata céljából vett minták, valamint az állatok és származási gazdaságuk közötti összefüggésről szóló, 1989. február 13-i 89/153/EGK bizottsági határozat<sup>(1)</sup> különös követelményeit, illetve a 91/496/EGK irányelvvel összhangban megállapított vonatkozó végrehajtási szabályokat.
- (11) Intézkedni kell, hogy az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket irányítóbizottsági eljárással fogadják el.
- (12) Ez az irányelv nem érinti az I. melléklet B. részében meghatározott irányelvnek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

Ezen irányelv a sertések azonosításának és nyilvántartásának minimumkövetelményeit határozza meg, a részletesebb, betegségek felszámolása vagy ellenőrzése céljából megállapítható közösségi szabályok sérelme nélkül.

Ezen irányelvet a 89/153/EGK határozat és a 91/496/EGK irányelvnek megfelelően megállapított végrehajtási szabályok sérelme nélkül kell alkalmazni.

### 2. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) állat: a *Suidae* családba tartozó bármely állat, a klasszikus sertéspesztis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről szóló, 2001. október 23-i 2001/89/EK irányelv<sup>(2)</sup> 2. cikkének b) pontjában meghatározott vaddisznó kivétellel;

- b) gazdaság: minden létesítmény, építmény vagy szabadtartású gazdaság esetén minden terület, amelyen állatokat tartanak, nevelnek vagy kezelnek;
- c) állattartó: bármely, az állatokért akár csak átmenetileg is felelős természetes vagy jogi személy;
- d) illetékes hatóság: valamely tagállam állat-egészségügyi ellenőrzések végrehajtására illetékes központi hatósága, vagy bármely hatóság, amelyre ezen irányelv végrehajtása céljából az előbbi ezt a hatáskört átruházta;
- e) kereskedelem: a 90/425/EGK irányelv 2. cikkének 3. pontjában meghatározott kereskedelem.

### 3. cikk

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy:

- a) az illetékes hatóság olyan naprakész listával rendelkezik minden, az ezen irányelv hatálya alá tartozó állatok tartásával foglalkozó és területén található gazdaságról, amely feltünteti az állattartót; e gazdaságoknak az azt követő három évig e listán kell maradniuk, hogy nem tartanak állatokat rajtuk. E listának tartalmaznia kell a gazdaság azonosítását az 5. cikk (2) bekezdése első albekezdésének, valamint a 8. cikknek megfelelően lehetővé tevő jelölést vagy jelöléseket is;

- b) a Bizottság és az illetékes hatóság hozzáférhet az ezen irányelv alapján szerzett minden információkhoz.

(2) A tagállamok a 90/425/EGK irányelv 18. cikkében említett eljárásnak megfelelően felhatalmazhatók arra, hogy az e cikk (1) bekezdésének a) pontja szerinti listából kizárjanak természetes személyeket, akik a saját használatukra vagy fogyasztásukra egyetlenegy állatot tartanak, vagy különleges helyzetek figyelembevételére érdekében, feltéve, hogy az állatot minden mozgást megelőzően az ezen irányelvben megállapított ellenőrzésnek vetik alá.

### 4. cikk

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a 3. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott listán szereplő valamennyi állattartó nyilvántartást vezet a gazdaságban található állatok számáról.

E nyilvántartásnak naprakész adatokat kell tartalmaznia a mozgásokról (a gazdaságba bekerülő és onnan kikerülő állatok száma), legalább összesítve, feltüntetve értelemszerűen a származási, illetve rendeltetési helyet és a mozgás időpontját.

<sup>(1)</sup> HL L 59., 1989.3.2., 33. o.

<sup>(2)</sup> HL L 316., 2001.12.1., 5. o. A legutóbb a 2007/729/EK bizottsági határozattal (HL L 294., 2007.11.13., 26. o.) módosított irányelv.

Az 5. és 8. cikkkel összhangban alkalmazott azonosító jelet minden esetben fel kell tüntetni.

A tenyésztésekre alkalmazandó állattenyésztés-technológiai előírásokról szóló, 1988. december 19-i 88/661/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(1)</sup> összhangban törzskönyvbe bevezetett fajtiszta és hibrid sertések esetében, a 90/425/EGK irányelv 18. cikkében említett eljárásnak megfelelően elismerhető egy, az állatok azonosítását lehetővé tevő egyedi azonosításon alapuló alternatív nyilvántartási rendszer, amennyiben az a nyilvántartással egyenértékű garanciákat nyújt.

(2) A tagállamok biztosítják továbbá, hogy:

- a) minden állattartó kérésre közli az illetékes hatósággal a tulajdonában lévő, általa tartott, szállított, értékesített vagy levágott állatok származására, azonosítására, és – adott esetben – rendeltetési helyére vonatkozó összes információt;
- b) a piacról vagy gyűjtőállomásról elszállítandó, illetve odaszállítandó állatok tartói ellátják a kereskedőt – aki a piacon vagy gyűjtőállomáson ideiglenesen az állatok tartója – a szóban forgó állatok adatait tartalmazó okmánnyal.

E kereskedő az első albekezdéssel összhangban kapott okmányokat felhasználhatja az (1) bekezdés harmadik albekezdésében megállapított kötelezettségek teljesítése során;

- c) a nyilvántartások és információk a gazdaságban rendelkezésre állnak, és azokat az illetékes hatóságnak – kérésére – egy általa meghatározandó, de három évnél nem rövidebb minimális ideig rendelkezésére bocsátják.

#### 5. cikk

(1) A tagállamok biztosítják az alábbi általános elvek teljesülését:

- a) az azonosító jelet azt megelőzően kell felhelyezni, hogy az állatok elhagyják azt a gazdaságot, ahol születtek;
- b) az illetékes hatóság engedélye nélkül azonosító jel nem távolítható el és nem cserélhető.

Amennyiben egy azonosító jel olvashatatlanná válik vagy elvész, az új azonosító jelet e cikk rendelkezéseinek megfelelően kell felhelyezni;

<sup>(1)</sup> HL L 382., 1988.12.31., 36. o. A legutóbb a 806/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 1. o.) módosított irányelv.

- c) az állattartónak be kell vezetnie minden új azonosító jelet a 4. cikkben említett nyilvántartásba, hogy megállapítható legyen a kapcsolat az állaton elhelyezett korábbi azonosító jellel.

(2) Az állatokat a lehető leghamarabb, de mindenképpen a gazdaság elhagyását megelőzően meg kell jelölni olyan füljelzővel vagy tetoválással, amely lehetővé teszi a származási gazdaság megállapítását, továbbá a hivatkozást minden olyan kísérő okmányra, amelyben szerepelniük kell ezen füljelzőknek vagy tetoválásoknak, valamint a 3. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett listára.

A tagállamok a 90/425/EGK irányelv 3. cikke (1) bekezdése c) pontjának második albekezdésétől eltérve az állatoknak a területükön történő minden mozgására alkalmazhatják nemzeti rendszereiket. E rendszereknek lehetővé kell tenniük annak a gazdaságnak az azonosítását, ahonnan az állatok érkeztek, és azét, ahol születtek. A tagállamok értesítik a Bizottságot, hogy milyen rendszert kívánnak e célra bevezetni. A 90/425/EGK irányelv 18. cikkében említett eljárásnak megfelelően a tagállam felkérhető a rendszerének módosítására, amennyiben az nem felel meg az említett követelménynek.

A szállítmány azonosítására szolgáló ideiglenes azonosító jellel ellátott állatokat mozgásuk során olyan okmánnyal kell kísérnie, amely lehetővé teszi a származás, a tulajdonos, a kiindulási hely és a rendeltetési hely meghatározását.

#### 6. cikk

(1) Amennyiben a rendeltetési tagállam illetékes hatósága úgy határoz, hogy nem tartja meg a származási gazdaságban az állaton elhelyezett azonosító jelet, minden, az azonosító jel cseréjének kapcsán felmerülő költség ezt a hatóságot terheli. Amennyiben az azonosító jelet ennek megfelelően lecserélték, meg kell teremteni a küldő tagállam illetékes hatósága által adott azonosító jel és a rendeltetési tagállam illetékes hatósága által adott azonosító jel közötti kapcsolatot; ezt a kapcsolatot be kell vezetni a 4. cikk szerinti nyilvántartásba.

Az első albekezdésben szereplő lehetőség nem alkalmazható olyan, levágásra szánt állatok esetében, amelyeket a 8. cikk alapján, az 5. cikknek megfelelő új azonosító jel nélkül importáltak.

(2) Amennyiben az állatok kereskedelmi forgalomba kerültek, a rendeltetési tagállam illetékes hatósága a 90/425/EGK irányelv 5. cikkének alkalmazásában, az állatokra, származási állományukra és mozgásukra vonatkozó információk megszerzése érdekében alkalmazhatja a 89/608/EGK irányelv 4. cikkét.

*7. cikk*

A tagállamok biztosítják, hogy az állatok állat-egészségügyi és állattenyésztés-technikai jogszabályokban előírt bizonyítványok vagy okmányok nélkül történő mozgására vonatkozó adatok kérésre az illetékes hatóság rendelkezésére állnak egy, a hatóság által meghatározott minimális ideig.

*8. cikk*

Minden olyan harmadik országból importált állatot, amely átesett a 91/496/EGK irányelvben megállapított ellenőrzéseken és a Közösség területén marad, a fenti ellenőrzéseket követő harminc napon belül, de legkésőbb a mozgást megelőzően azonosítani kell egy, az ezen irányelv 5. cikkének megfelelő azonosító jellel, kivéve, ha a rendeltetési gazdaság egy, az állat-egészségügyi ellenőrzések végzéséért felelős illetékes hatóság területén található vágóhíd, és az állat a fent említett 30 napon belül ténylegesen levágásra kerül.

Kapcsolatot kell teremteni a harmadik ország által adott azonosító jel és a rendeltetési tagállam által adott azonosító jel között. Ezt a kapcsolatot be kell vezetni a 4. cikk szerinti nyilvántartásba.

*9. cikk*

A tagállamok meghozzák a szükséges közigazgatási és/vagy büntető intézkedéseket a közösségi állat-egészségügyi jogszabályok megsértésének szankcionálására, amennyiben megállapítást nyer, hogy a 4. cikkben meghatározott jelölés, illetve azonosítás vagy a nyilvántartások vezetése nem ezen irányelv követelményeinek megfelelően történt.

*10. cikk*

A tagállamok közlik a Bizottsággal a nemzeti jogszabályaik azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

*11. cikk*

Az I. melléklet A. részében meghatározott jogi aktusokkal módosított 92/102/EGK irányelv hatályát veszti, az I. melléklet B. részében meghatározott irányelvnek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázatnak megfelelően ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni.

*12. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*13. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 15-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. BARNIER

## I. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

## A hatályon kívül helyezett irányelv egymást követő módosításainak listája

(a 11. cikkben említettek szerint)

A Tanács 92/102/EGK irányelve  
(HL L 355., 1992.12.5., 32. o.)

Az 1994. évi csatlakozási okmány I. mellékletének V.E.I.4.6. pontja  
(HL C 241., 1994.8.29., 21. o.)

A Tanács 21/2004/EK rendelete  
(HL L 5., 2004.1.9., 8. o.)

kizárólag a 15. cikk

## B. RÉSZ

## A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája

(a 11. cikkben említettek szerint)

Irányelv	Az átültetés határideje <sup>(1)</sup>
92/102/EGK	1993.12.31. <sup>(2)</sup> 1995.12.31. <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> A nemzeti jogba történő átültetés határidejének 1994. január 1-jében való megállapítása nem sértheti a határokon végzett állat-egészségügyi ellenőrzések 90/425/EGK irányelvben előírt megszüntetését (lásd a 92/102/EGK irányelv 11. cikkének (3) bekezdését).

<sup>(2)</sup> A sertésfélékre vonatkozó követelmények tekintetében (lásd a 92/102/EGK irányelv 11. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdését).

<sup>(3)</sup> Finnország esetében a szarvasmarhafélékre, sertésfélékre, juh- és kecskefélékre vonatkozó követelmények tekintetében (lásd a 92/102/EGK irányelv 11. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdését).

## II. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

A 92/102/EGK irányelv	Ezen irányelv
1., 2. és 3. cikk	1., 2. és 3. cikk
4. cikk, (1) bekezdés a) pont	4. cikk, (1) bekezdés
4. cikk, (2) bekezdés	—
4. cikk, (3) bekezdés	4. cikk, (2) bekezdés
5. cikk, (1) bekezdés a), b) és c) pont	5. cikk, (1) bekezdés a), b) és c) pont
5. cikk, (1) bekezdés d) pont	—
5. cikk, (3) bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés
6–9. cikk	6–9. cikk
10. cikk	—
11. cikk, (1) bekezdés	—
11. cikk, (2) bekezdés	10. cikk
11. cikk, (3) bekezdés	—
—	11. cikk
—	12. cikk
12. cikk	13. cikk
—	I. melléklet
—	II. melléklet

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. július 15.)

az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy finn tagjának kinevezéséről

(2008/647/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 259. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 167. cikkére,

tekintettel a 2006/651/EK, Euratom tanácsi határozatra <sup>(1)</sup>,

tekintettel a finn kormány által benyújtott jelölésre,

tekintettel a Bizottság véleményére,

mivel Eero LEHTI lemondását követően az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának helye megüresedett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács Thomas PALMGREN-t, a Suomen Yrittäjät (a finn vállalkozások szövetsége) nemzetközi ügyekért felelős képviselőjét a hivatali idő fennmaradó részére, azaz 2010. szeptember 20-ig, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjává nevezi ki.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 15-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. BARNIER

<sup>(1)</sup> HL L 269., 2006.9.28., 13. o. A 2007/622/EK, Euratom határozattal (HL L 253., 2007.9.28., 39. o.) módosított határozat.



**A TANÁCS HATÁROZATA**  
**(2008. július 15.)**  
**az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy német tagjának kinevezéséről**  
(2008/648/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 259. cikkére,

*1. cikk*

A Tanács Bernd DITTMANN-t (Bundesverband der Deutschen Industrien, BDI igazgatóját) a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. szeptember 20-ig, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjává nevezi ki.

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 167. cikkére,

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

tekintettel a 2006/524/EK, Euratom határozatra <sup>(1)</sup>,

tekintettel a német kormány által benyújtott jelölésre,

tekintettel a Bizottság véleményére,

Kelt Brüsszelben, 2008. július 15-én.

mivel Ludolf VON WARTENBERG lemondását követően az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának helye megüresedett,

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. BARNIER

---

<sup>(1)</sup> HL L 207., 2006.7.28., 30. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. július 3.)

### az Oroszországból származó karbamid és ammónium-nitrát oldatok behozatalát érintő dömpingellenes eljárással kapcsolatosan felajánlott kötelezettségvállalás elfogadásáról

(2008/649/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 8. és 9. cikkére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

#### A. ELJÁRÁS

- (1) A Tanács az 1995/2000/EK rendelettel <sup>(2)</sup> végleges dömpingellenes vámot vetett ki a többek között Oroszországból származó karbamid- és ammónium-nitrát-oldatok (a továbbiakban: érintett termék) behozatalára. Egy 2005 szeptemberében indított hatályvesztési felülvizsgálatot követően a Tanács az 1911/2006/EK rendelettel <sup>(3)</sup> öt évvel meghosszabbította ezen intézkedések hatályát jelenlegi szintjükön.
- (2) A Bizottság a nyilvánosan működő részvénytársaság formájában működő ásvány- és vegyipari vállalat, az „Eurochem” – amely az orosz Novomoskovskiy Azot és a Nevinnomyssky Azot nyilvános részvénytársaság holdingja – (a továbbiakban: exportáló gyártó) kérésére bejelentette a fenti intézkedések részleges időközi felülvizsgálatának megindítását az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* 2006. december 19-én közzétett, eljárás megindításáról szóló értesítés <sup>(4)</sup> útján.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 238., 2000.9.22., 15. o. Az 1675/2003/EK rendelettel (HL L 238., 2003.9.25., 4. o.) módosított rendelet

<sup>(3)</sup> HL L 365., 2006.12.21., 26. o.

<sup>(4)</sup> HL C 311., 2006.12.19., 51. o.

- (3) A részleges időközi felülvizsgálat az exportáló gyártóra vonatkozó végleges megállapításait és következtetéseit a 238/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> tartalmazza. Az időközi felülvizsgálat során az exportáló gyártó jelezte érdeklődését egy árra vonatkozó kötelezettségvállalás iránt, ám nem nyújtott be megfelelően alátámasztott ajánlatot az alaprendelet 8. cikkének (2) bekezdésében meghatározott határidőn belül. Azonban, mint a fent említett tanácsi rendelet megállapítja, a Tanács úgy ítélte meg, hogy az exportáló gyártónak kivételesen engedélyezni kell, hogy kötelezettségvállalását az említett rendelet hatálybalépésétől számított tíz naptári napon belül benyújtsa, amit a 238/2008/EK tanácsi rendelet (57) és (58) preambulumbekezdése indokol. A fenti tanácsi határozat kihirdetését követően és a rendeletben megszabott határidőn belül az exportáló gyártó elfogadható árra vonatkozó kötelezettségvállalást nyújtott be az alaprendelet 8. cikkének (1) bekezdésével összhangban.

#### B. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS

- (4) Az exportáló gyártó beleegyezett abba, hogy a 3102 80 00 KN-kód alá tartozó érintett terméket olyan vagy annál magasabb áron adja el, amely kiküszöböli a dömping káros hatásait. Emellett az ajánlat előírnyozza a minimumárnak az érintett termék nyilvános nemzetközi árfolyamával összhangban történő indexálását, mivel az érintett termék ára jelentős mértékben ingadozik. Az exportáló gyártó vállalta egy bizonyos mennyiségi plafon betartását is annak elkerülése érdekében, hogy behozatalai befolyásolhassák a franciaországi árakat, mivel azok szolgálnak az indexálás alapjául. A mennyiségi plafon szintje összesen az érintett termék közösségi össz-fogyasztásának mintegy 10 %-ában lett megállapítva.
- (5) Ezenfelül az exportáló gyártó annak érdekében, hogy elkerülhető legyen az árra vonatkozó kötelezettségvállalás árák keresztkompenzációjával történő megszegésének kockázata, vállalta, hogy a kötelezettségvállalás hatálya alá tartozó terméket nem ugyanazoknak az európai közösségbeli vevőknek értékesíti, akiknek más termékeket is értékesít, kivéve egyes olyan termékeket, amelyek esetében az exportáló gyártó vállalja, hogy különleges árszabályozást tart be.

<sup>(5)</sup> HL L 75., 2008.3.18., 14. o.

- (6) Az exportáló gyártó a Bizottságot rendszeresen és részletesen tájékoztatja a Közösségbe irányuló kiviteléről, hogy a Bizottság hatékonyan ellenőrizhesse a kötelezettségvállalás teljesítését. Továbbá az exportáló gyártó értékesítési szerkezete olyan, hogy a Bizottság szerint korlátozott a kötelezettségvállalás megkerülésének kockázata.
- (7) A felajánlott kötelezettségvállalás nyilvánosságra hozatalát követően a közösségi gazdasági ágazat kifogást emelt ellene. A közösségi gazdasági ágazat azzal érvelt, hogy az érintett termék ára ingadozik, és a minimumárnak az érintett termék jegyzett árain alapuló indexálása nem valósítható meg minden piaci feltétel esetén, különösen egy kínálatvezérelt piacon, vagyis olyan piaci helyzetben, ahol a nagy kínálatnak köszönhetően a vevő határozza meg az árakat. Ezért a közösségi gazdasági ágazat azt javasolta, hogy a minimumárak indexálását a Waidhausban jegyzett földgázárakon alapuljanak. E tekintetben azonban meg kell jegyezni, hogy a földgázár-alapú indexálás ez esetben nem megvalósítható, mivel az érintett termék és a földgázárak között alig van korreláció. Ami a közösségi gazdasági ágazat azon észrevételét illeti, miszerint egy kínálatvezérelt piacon a jelenlegi indexálási képlet nem kivitelezhető, meg kell jegyezni, hogy a Bizottság ellenőrizni fogja e kötelezettségvállalást, és amennyiben létezik *prima facie* bizonyíték arra vonatkozóan, hogy a kötelezettségvállalás nem teljesíthető, a Bizottságnak rövid idő alatt orvosolnia kell a helyzetet, a (11) preambulumbekzdésben leírtaknak megfelelően.
- (8) A közösségi gazdasági ágazat érvei között szerepelt, hogy a mennyiségi plafon szintje túl magas, és kérelmezte, hogy annak maximumát a közösségi össz fogyasztás 3 %-ában állapítsák meg. Állítása szerint az exportáló gyártó egy magasabb összeggel képes lenne befolyásolni a közösségi piac árát, ezáltal lehetetlenné téve a minimumár indexálását. E tekintetben meg kell jegyezni, hogy a mennyiségi plafont olyan szinten állapították meg, amely i. kielégítően korlátozza annak kockázatát, hogy az exportáló gyártó befolyásolja a franciaországi piac árát, ezáltal lehetetlenné téve az indexálási képletet; ii. ugyanakkor elég magas ahhoz, hogy a kötelezettségvállalás teljesíthető legyen. Ezenfelül a közösségi gazdasági ágazat nem támasztotta alá bizonyítékkal azon érvét, miszerint a közösségi össz fogyasztás 3 %-át meghaladó mennyiség káros hatással lenn az árakra.
- (9) A közösségi gazdasági ágazat ezenkívül egy „progresszív mennyiségi plafon” bevezetését javasolta, miáltal az exportáló gyártó mennyiségi küszöbe éves alapon emelkedne annak függvényében, hogy az exportáló gyártó betartja-e a kötelezettségvállalás feltételeit. Ezt a javaslatot azonban elutasították, mivel a mennyiségi plafon egyetlen célja annak a kockázatnak a korlátozása, hogy az exportáló gyártó befolyásolni tudja a minimumár indexálásának alapjául szolgáló árakat. Ugyancsak meg kell jegyezni, hogy a kötelezettségvállalás megszegése esetén annak elfogadása visszavonható.
- (10) Tekintettel a fentiekre, az orosz exportáló gyártó által felajánlott kötelezettségvállalás elfogadható.
- (11) A kötelezettségvállalás különleges összetevőire (elsősorban az indexálási képlet) tekintettel azonban a Bizottság rendszeresen értékelni fogja a kötelezettségvállalás kivitelezhetőségét. A kivitelezhetőség felméréséhez a Bizottság többek között, de nem kizárólag az alábbi szempontokat veheti figyelembe: az érintett termék ára a francia piacon; az indexálási képlet egyúthatójának szintje; az exportáló gyártó negyedéves eladási jelentéseiben bejelentett eladási árai; a közösségi gazdasági ágazat jövedelmezősége. Amennyiben a kivitelezhetőségi felmérés azt mutatja, hogy a közösségi gazdasági ágazat jövedelmezőségének csökkenése a kötelezettségvállalásnak tudható be, a Bizottság rövid időn belül megkísérli visszavonni a kötelezettségvállalás elfogadását az alaprendelet 8. cikkének (9) bekezdésével összhangban.
- (12) Annak érdekében, hogy a Bizottság hatékonyan tudja ellenőrizni, hogy a vállalatok betartják-e a kötelezettségvállalást, a szabad forgalomba bocsátás iránti kérelem megfelelő vámhatóságnak történő benyújtásakor a dömpingellenes vám befizetése alóli mentesség feltételei a következők: i. kötelezettségvállalási számla bemutatása, amely legalább a 789/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> tanácsi rendelet II. mellékletében felsorolt elemeket tartalmazza; ii. az a tény, hogy az importált termékeket az említett vállalatok gyártották, szállították és számlázták közvetlenül az első független közösségi vevő részére; valamint iii. az a tény, hogy a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott termékek pontosan megfelelnek a kötelezettségvállalási számlában szereplő leírásnak. Amennyiben nem mutatnak be ilyen számlát, vagy az nem felel meg a vámhatóságnak bemutatott termékeknek, be kell fizetni a megfelelő mértékű dömpingellenes vámot.
- (13) A kötelezettségvállalás betartásának további biztosítása érdekében az importőröket a 789/2008/EK rendelet tájékoztatta arról, hogy az említett rendeletben előírt feltételek teljesítésének elmaradása esetén, vagy amennyiben a Bizottság visszavonja a kötelezettségvállalás elfogadását, vámtartozás vehető ki az érintett tranzakciókra.
- (14) A kötelezettségvállalás megszegése vagy visszavonása esetén, illetve ha a Bizottság visszavonja a kötelezettségvállalás elfogadását, az alaprendelet 9. cikkének (4) bekezdésével összhangban kivetett dömpingellenes vámot kell automatikusan alkalmazni az alaprendelet 8. cikkének (9) bekezdésével összhangban,

(<sup>1</sup>) Lásd e Hivatalos Lap 14 oldalát.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az alábbi exportáló gyártó által az Oroszországból származó vizes vagy ammóniás oldatos karbamid és ammónium-nitrát keverékeinek behozatalát érintő dömpingellenes eljárással kapcsolatosan felajánlott kötelezettségvállalást elfogadják.

Ország	Vállalat	Kiegészítő TARIC-kód
Oroszország	Az Eurochem nyilvánosan működő részvénytársaság (Open Joint Stock Company, OJSC) formájában működő ásvány- és vegyipari vállalat, az Eurochem vállalatcsoport tagja (Moszkva, Oroszország), a vele kapcsolatban álló OJSC NAK Azot (Novomoszkovszk, Oroszország) vagy OJSC Nevinnomyssky Azot (Nyevinomiszsk, Oroszország) vállalatok által gyártott áruk esetében, tekintet nélkül arra, hogy közvetlenül az első független közösségi vásárlónak értékesítik, vagy ugyanezen árukat az Eurochem Trading GmbH (Zug, Svájc) értékesíti az első független közösségi vásárlónak.	A885

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 3-án.

*a Bizottság részéről*  
Peter MANDELSON  
*a Bizottság tagja*

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. július 30.)

az állatbetegségek Közösségen belüli bejelentéséről szóló 82/894/EGK tanácsi irányelvnek a bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek jegyzékének bizonyos betegségekkel való kiegészítésének és a fertőző sertésbénulásnak a jegyzékből való törlésének tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2008) 3943. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/650/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állatbetegségek Közösségen belüli bejelentéséről szóló, 1982. december 21-i 82/894/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az állatbetegségek Közösségen belüli bejelentéséről szóló 82/894/EGK irányelv meghatározza azon állatbetegségek bejelentésére vonatkozó kritériumokat, melyek előfordulását az érintett tagállam a Bizottságnak és a többi tagállamnak jelenteni köteles.
- (2) E betegségek Közösségen belüli előfordulásának azonnali bejelentése és a megfelelő tájékoztatás elengedhetetlen a betegségek visszaszorítása, valamint az élő állatok és állati termékek szállítása és a velük folytatott kereskedelem szempontjából.
- (3) A tenyésztett víziállatokra és az azokból származó termékekre vonatkozó állat-egészségügyi követelményekről és a víziállatokban előforduló egyes betegségek megelőzéséről és az azok elleni védekezésről szóló, 2006. október 24-i 2006/88/EK tanácsi irányelvvvel <sup>(2)</sup> összhangban a tagállamoknak egyes esetekben be kell jelenteniük az irányelv IV. mellékletében felsorolt, víziállatokat érintő betegségek megerősítését.
- (4) A 82/894/EGK irányelv I. melléklete, amely felsorolja azokat a betegségeket, amelyek előfordulását be kell jelenteni a Bizottságnak és a többi tagállamnak, a halakat érintő betegségek közül csak a fertőző vérképzőszervi elhalást, a lazacok fertőző vérszegénységét és a vírusos vérfertőzést nevezi meg.

(5) A 2006/88/EK irányelv IV. melléklete szerint a járványos vérképzőszervi elhalás, a járványos fekélybetegség, a *Bonamia exitiosa*-fertőzés, a *Bonamia ostreae*-fertőzés, a *Marteilia refringens*-fertőzés, a *Microcytos mackini*-fertőzés, a *Perkinsus marinus*-fertőzés, a Koi herpesz-vírus betegség, a Taura-szindróma, a White spot-betegség és a Yellow-head-betegség szintén bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek.

(6) Ezért ezeket a betegségeket fel kell venni a 82/894/EGK irányelv I. mellékletébe, és a tanácsi irányelv II. mellékletét ki kell igazítani, hogy figyelembe vegyen bizonyos, víziállatokra vonatkozó adatokat.

(7) A 2002/60/EK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> törölte a tescheni betegséget (fertőző sertésbénulás) a 92/119/EGK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup> I. mellékletében megadott betegségek jegyzékéből, így ezt a betegséget többé már nem kötelező bejelenteni a tagállamok illetékes hatóságainak.

(8) Ezért helyénvaló törölni ezt a betegséget a 82/894/EGK irányelv I. mellékletében megadott betegségek jegyzékéből.

(9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A 82/894/EGK irányelv I. és II. melléklete helyébe az e határozat mellékletében szereplő szövegek lépnek.

## 2. cikk

Ezt a határozatot 2008. augusztus 1-jétől kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 378., 1982.12.31., 58. o. A legutóbb a 2004/216/EK bizottsági határozattal (HL L 67., 2004.3.5., 27. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 328., 2006.11.24., 14. o. A 2008/53/EK bizottsági irányelvvvel (HL L 117., 2008.5.1., 27. o.) módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> HL L 192., 2002.7.20., 27. o. A legutóbb a 2007/729/EK bizottsági határozattal (HL L 294., 2007.11.13., 26. o.) módosított irányelv.

<sup>(4)</sup> HL L 62., 1993.3.15., 69. o. A legutóbb a 2007/10/EK bizottsági irányelvvvel (HL L 63., 2007.3.1., 24. o.) módosított irányelv.

*3. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 30-án.

*a Bizottság részéről*  
Androulla VASSILIOU  
*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

**Bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek**

## A. Szárazföldi állatokat érintő betegségek

- Afrikai lópestis
- Afrikai sertéspestis
- Bőrcsomósodáskór
- Hólyagos szájgyulladás
- Juhhimlő és kecskehimlő (Capripox)
- Kéknyelvbetegség
- Keleti marhavész (marhavész)
- Kis méhkas bogár (*Aethina tumida*)
- Kiskérődzők pestise
- Klasszikus sertéspestis
- Lovak fertőző kevésvérűsége
- Lovak járványos agy- és gerincvelő-gyulladás (valamennyi változat, köztük a venezuelai ló-encephalomyelitis is)
- Madárinfluenza
- Newcastle-betegség
- Rift-völgyi láz
- Sertések hólyagos betegsége
- Száj- és körömfájás
- Szarvasmarhák ragadós tüdőlobja
- Szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalma
- Takonykór
- Tenyészbénaság
- Tropilaelaps atka

## B. Víziállatokat érintő betegségek

- Bonamia exitiosa*-fertőzés
- Bonamia ostreae*-fertőzés
- Fertőző vérképzőszervi elhalás
- Járványos fekélybetegség (EUS)
- Járványos vérképzőszervi elhalás (EHN)
- Koi herpesz-vírus betegség
- Lazacok fertőző anémiája
- Marteilia refringens*-fertőzés
- Microcytos mackini*-fertőzés
- Perkinsus marinus*-fertőzés
- Pisztrángok vírusos vérfertőzése
- Taura-szindróma
- White spot-betegség
- Yellowhead-betegség

## II. MELLÉKLET

A. Az I. melléklet A. és B. részében felsorolt betegségek elsődleges és másodlagos kitöréseivel kapcsolatban a 3. és 4. cikkben előírt bejelentési kötelezettség értelmében közlendő információk:

1. a bejelentés dátuma;
  2. a bejelentés órája;
  3. származási ország;
  4. a betegség neve és adott esetben a vírus típusa;
  5. a kitörés sorszáma;
  6. a kitörés módja;
  7. az e kitöréssel kapcsolatban álló kitörések sorszámai;
  8. a gazdaság földrajzi elhelyezkedése és a megfelelő régió;
  9. más, korlátozás alá vont területek;
  10. a megerősítés dátuma;
  11. a gyanú megállapításának dátuma;
  12. az első fertőzés becsült dátuma;
  13. a betegség eredete;
  14. a betegség leküzdésére hozott intézkedések;
  15. a gazdaságban lévő fogékony állatok száma a) szarvasmarha, b) sertés, c) juh, d) kecske, e) baromfi, f) lófélék, g) víziállatokat érintő betegségek esetén a fogékony állatok súlyát vagy számát ( $\times 1\ 000$ ) kell megadni, h) vadon élő fajok, i) méhbetegségek esetén a fogékony méhkasok számát kell megadni;
  16. a gazdaságban lévő, klinikailag beteg állatok száma a) szarvasmarha, b) sertés, c) juh, d) kecske, e) baromfi, f) lófélék, g) víziállatokat érintő betegségek esetén a klinikailag beteg állatok súlyát vagy számát ( $\times 1\ 000$ ) kell megadni, h) vadon élő fajok, i) méhbetegségek esetén a klinikailag beteg méhkasok számát kell megadni;
  17. a gazdaságban elpusztult állatok száma a) szarvasmarha, b) sertés, c) juh, d) kecske, e) baromfi, f) lófélék, g) víziállatokat érintő betegségek esetén az elpusztult állatok súlyát vagy számát ( $\times 1\ 000$ ) kell megadni, h) vadon élő fajok;
  18. a levágott állatok száma a) szarvasmarha, b) sertés, c) juh, d) kecske, e) baromfi, f) lófélék, g) víziállatokat (csak a rákféléket és a halakat) érintő betegségek esetén a levágott állatok súlyát vagy számát ( $\times 1\ 000$ ) kell megadni, h) vadon élő fajok;
  19. az ártalmatlanított tetemek száma a) szarvasmarha, b) sertés, c) juh, d) kecske, e) baromfi, f) lófélék, g) víziállatokat érintő betegségek esetén, adott esetben az eltávolított és ártalmatlanított tetemek súlyát vagy számát ( $\times 1\ 000$ ) kell megadni, h) vadon élő fajok, i) méhbetegségek esetén az ártalmatlanított méhkasok számát kell megadni;
  20. a leölés befejezésének (becsült) dátuma (adott esetben);
  21. az ártalmatlanítás befejezésének (becsült) dátuma (adott esetben).
- B. Sertéspestis kitörése esetén bejelentendő kiegészítő adatok:
1. A legközelebbi sertésleptől való távolság;
  2. A fertőzött telepen lévő sertések száma és hasznosítása (tenyészsertés, hizósertés vagy malacok <sup>(1)</sup>);
  3. A fertőzött telepen lévő, klinikailag beteg sertések száma és hasznosítása (tenyészsertés, hizósertés vagy malac <sup>(1)</sup>);
  4. A diagnózis felállításának módja;
  5. A nem gazdaságban megállapított esetek vágóhídon vagy szállítóeszközön történtek-e?;
  6. Elsődleges kitörés <sup>(2)</sup> megerősítése vaddisznók esetében

<sup>(1)</sup> A körülbelül 3 hónaposnál fiatalabb állatok.

<sup>(2)</sup> Vaddisznók esetében a sertéspestis elsődleges kitörésnek kell tekinteni azon eseteket, amikor a sertéspestis járványmentes területeken tör ki, azaz a vaddisznóknál előforduló klasszikus sertéspestis tekintetében korlátozás alá vont területeken kívül.



C. Az I. melléklet B. részében felsorolt, víziállatokat érintő betegségek esetén:

- Az egzotikus betegségek kitörését, valamint a nem egzotikus betegségeknek azon kitöréseit, amelyek a 2006/88/EK irányelv szerinti, előzetesen betegségmentes tagállamokban, övezetekben vagy területi egységekben jelentkeztek, elsődleges kitörésként kell bejelenteni. Az övezet vagy területi egység nevét és leírását fel kell tüntetni a folyó szövegben.
  - A fenti bekezdésben nem említett betegségkitöréseket ezen irányelv 4. cikkének (1) bekezdésével összhangban másodlagos kitörésnek kell tekinteni.
  - A víziállatokat érintő betegségek másodlagos kitöréseit havi rendszerességgel jelenteni kell.”
-

## III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

## AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A TANÁCS 2008/651/KKBP/IB HATÁROZATA

(2008. június 30.)

**az Európai Unió és Ausztrália közötti, az Európai Unióból származó utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vám- és Vámszolgálat részére történő továbbításáról szóló megállapodás Európai Unió részéről történő aláírásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 24. és 38. cikkére,

mivel,

- (1) 2008. február 28-án a Tanács úgy határozott, hogy felhatalmazza az elnökséget, hogy a Bizottság segítségével kezdjen tárgyalásokat az Európai Unió és Ausztrália közötti, az Európai Unióból származó utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vám- és Vámszolgálat részére történő továbbításáról szóló megállapodás megkötéséről. A tárgyalások sikeresek voltak, és egy megállapodástervezet született.
- (2) Ez a megállapodás részletes biztosítékokat tartalmaz az Ausztráliából érkező vagy oda tartó utasszállító járatokhoz kapcsolódó, az Európai Unióból továbbított PNR-adatok védelme tekintetében.
- (3) Ausztrália és az Európai Unió szabályos időközönként felülvizsgálja a megállapodás végrehajtását, lehetővé teendő a felek számára, hogy e felülvizsgálat alapján meghozhassanak bármilyen, szükségesnek tartott intézkedést.
- (4) A megállapodást, annak későbbi időpontban történő megkötésére is figyelemmel alá kell írni.
- (5) A megállapodás – annak 15. cikke (2) bekezdése szerint – az aláírás napjától ideiglenesen alkalmazandó. A tagállamoknak ezért attól a naptól kezdődően a hatályos nemzeti jogszabályokkal összhangban végre kell hajtaniuk annak rendelkezéseit. Az erre vonatkozó nyilatkozatokat a megállapodás aláírásakor teszik meg,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Unió nevében – az említett megállapodás megkötésére is figyelemmel – az Európai Unió és Ausztrália közötti, az Európai Unióból származó utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vám- és Vámszolgálat részére történő továbbításáról szóló megállapodás aláírása jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket, a megállapodás megkötésére is figyelemmel.

3. cikk

A megállapodás 15. cikkének (2) bekezdésével összhangban a megállapodás rendelkezéseit annak hatálybalépéséig a megállapodás aláírásának időpontjától kezdődően a hatályos nemzeti jogszabályokkal összhangban ideiglenesen alkalmazni kell. A mellékelt ideiglenes alkalmazásra vonatkozó nyilatkozatot az aláírásakor teszik meg.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 30-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
D. RUPEL

## MELLÉKLET

**Az Európai Unió és Ausztrália közötti, az európai unióból származó utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az ausztrál vámszolgálat részére történő továbbításáról szóló megállapodás aláírásakor az Európai Unió nevében teendő nyilatkozat**

„Ezt a megállapodást, annak hatálybalépéséig, az EU vagy tagállamai jogszabályaitól való eltérés, vagy azok módosítása nélkül, a tagállamok meglévő nemzeti jogszabályaik keretében, jóhiszeműen ideiglenesen alkalmazzák.”

---

## FORDÍTÁS

## MEGÁLLAPODÁS

**az Európai Unió és Ausztrália között az Európai Unió utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vámhatóságnak való továbbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrésztől, és

AUSZTRÁLIA

másrésztől,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy saját demokratikus társadalmuk és közös értékeik védelmének eszközeként hatékonyan lépjenek fel a terrorizmus és az ahhoz kapcsolódó bűncselekmények, valamint a nemzetközi jellegű más súlyos bűncselekmények, köztük a szervezett bűnözés megelőzése és az ellenük folytatott küzdelem területén,

FELISMERVE, hogy az információcsere a terrorizmus és az ahhoz kapcsolódó bűncselekmények, valamint a nemzetközi jellegű más súlyos bűncselekmények, köztük a szervezett bűnözés elleni küzdelem kulcsfontosságú eleme, továbbá hogy e tekintetben az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) használata fontos eszköz,

FELISMERVE, hogy a biztonság védelme érdekében és bűnüldözési célokból az európai uniós PNR-adatoknak a légi fuvarozók által az ausztrál vámhatóság részére történő továbbítását szabályozni kell,

FELISMERVE a terrorizmus és az ahhoz kapcsolódó bűncselekmények, valamint a nemzetközi jellegű más súlyos bűncselekmények, köztük a szervezett bűnözés megelőzésének és az ellenük folytatott küzdelemnek a fontosságát az alapvető jogok és szabadságok, különösen a magánélet védelméhez és az adatvédelemhez fűződő jog tiszteletben tartása mellett,

FELISMERVE, hogy az adatvédelemre vonatkozó európai uniós és ausztrál jogszabályok, politikák és elvek közös alapon nyugszanak, valamint hogy az ezen elvek végrehajtása terén tapasztalható eltérések nem akadályozhatják az Európai Unió és Ausztrália között e megállapodás értelmében folytatott együttműködést,

TEKINTETTEL a polgári és politikai jogok nemzetközi egyezségokmányának a magánélet tiszteletben tartásához való jogra vonatkozó 17. cikkére,

TEKINTETTEL az Európai Unióról szóló szerződés alapvető jogok tiszteletben tartásáról szóló 6. cikkének (2) bekezdésére, és különösen a magánélet tiszteletben tartásához és a személyes adatok védelméhez való alapvető jogokra,

TEKINTETTEL az 1901-es vámtörvény (Customs Act 1901 – Cth) vonatkozó rendelkezéseire, és különösen annak 64AF szakaszára, amelynek értelmében az Ausztráliába vagy Ausztráliából járatot indító, illetve Ausztrálián át közlekedő minden nemzetközi légi személyszállítással foglalkozó üzemeltetőnek kérelemre PNR-adatokat kell szolgáltatnia az ausztrál vámhatóságnak, olyan mértékig, amennyire ezeket az adatokat a légi fuvarozó helyfoglalási és indulás-ellenőrzési rendszereiben egy adott módon vagy formában összegyűjtik, és a rendszerek ezeket tartalmazzák; tekintettel továbbá az 1985. évi vámigazgatási törvényre (Customs Administration Act 1985 – Cth), az 1958. évi migrációs törvényre (Migration Act 1958 – Cth), az 1914. évi, bűncselekményekre vonatkozó törvényre (Crimes Act 1914 – Cth), az 1988. évi adatvédelmi törvényre (Privacy Act 1988 – Cth) és az 1982. évi, az információ szabadságára vonatkozó törvényre (Freedom of Information Act 1982 – Cth),

TUDOMÁSUL VÉVE az Európai Unió kötelezettségvállalását, amely szerint gondoskodni kell arról, hogy az EU-n belül feldolgozott adatokat tartalmazó helyfoglalási és indulás-ellenőrzési rendszerekkel és/vagy PNR-adatokkal rendelkező légi fuvarozókat semmi ne akadályozza abban, hogy megfeleljenek az európai uniós PNR-adatoknak az ausztrál vámhatóság számára e megállapodás értelmében való továbbítására vonatkozó ausztrál jogszabályoknak,

MEGERŐSÍTVE, hogy e megállapodás nem teremt jogalapot az Európai Unió és Ausztrália, illetve e két fél valamelyike és bármely más állam között az európai uniós PNR-adatok vagy bármely más adatforma feldolgozásáról és továbbításáról a jövőben folytatandó megbeszélések vagy tárgyalások tekintetében, és

TÖREKEDVE a felek között az EU és Ausztrália közötti partnerség szellemében folytatott együttműködés erősítésére és ösztönzésére,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODOTT MEG:

### 1. cikk

#### Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „Felek”: az Európai Unió (EU) és Ausztrália.
- b) „Megállapodás”: ez a megállapodás és a melléklete, beleértve ezeknek a felek által jóváhagyott időnkénti módosításait. Erre a megállapodásra mint az EU és Ausztrália közötti PNR-megállapodásra kell hivatkozni.
- c) „Légi fuvarozók”: azok a légi fuvarozók, amelyek az EU tagállamainak területén feldolgozott adatokat tartalmazó helyfoglalási rendszerekkel és/vagy PNR-adatokkal rendelkeznek, és Ausztráliába vagy onnan induló, illetve azon keresztül közlekedő nemzetközi légiutas-szállító járatokat üzemeltetnek.
- d) „Vámhatóság”: az ausztrál vámhatóság.
- e) „Utas-nyilvántartási adatállomány (PNR-adatok)”: olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza, és amely minden olyan információt magában foglal, amely a légi fuvarozók helyfoglalási rendszereiben található foglalásoknak a jegykiállítás és a részt vevő légitársaságok általi feldolgozásához és ellenőrzéséhez szükségesek.
- f) „Ausztrál PNR-rendszer”: a vámhatóság által a 4. cikk (1) bekezdésében említett átmeneti időszak lejártát követően alkalmazandó PNR-rendszer, amely a megállapodás értelmében – a melléklet 11. pontjában meghatározottak szerint – a légi fuvarozók által a vámhatóság számára továbbított, európai uniós PNR-adatok feldolgozására szolgál.
- g) „Helyfoglalási rendszer”: a légi fuvarozók helyfoglalási és indulás-ellenőrzési rendszerei.
- h) „Feldolgozás”: a személyes adatokkal automatikus vagy nem automatikus módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, azaz gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, visszakeresés, betekintés, felhasználás, továbbá továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon való hozzáférhetővé tétel révén történő adatátadás, összehangolás vagy összekapcsolás, zárolás, törlés vagy megsemmisítés.
- i) „EU-s PNR-adatok”: e megállapodás értelmében a vámhatóságnak továbbított PNR-adatok.

- j) „Súlyos bűncselekmény”: olyan cselekmény, amely legalább négy évig terjedő szabadságvesztéssel vagy annál súlyosabb büntetéssel sújtható.

### 2. cikk

#### Hatály

(1) Ausztrália gondoskodik arról, hogy a vámhatóság e megállapodásnak megfelelően dolgozza fel az európai uniós PNR-adatokat.

(2) Az EU gondoskodik arról, hogy a légi fuvarozókat semmi ne akadályozza abban, hogy megfeleljenek az EU-s PNR-adatoknak a vámhatóság számára e megállapodás értelmében való továbbítására vonatkozó ausztrál jogszabályoknak.

### 3. cikk

#### Megfelelőség

E megállapodásnak a vámhatóság általi betartása a vonatkozó uniós adatvédelmi jogszabályok értelmében megfelelő védelmi szintet biztosít az e megállapodás értelmében a vámhatóságnak továbbított EU-s PNR-adatok tekintetében.

### 4. cikk

#### Hozzáférési módszer

(1) A vámhatóság legkésőbb két éven belül e megállapodás aláírásának időpontját követően áttér az 1. cikk f) pontjában meghatározott, az EU-s PNR-adatokra vonatkozó ausztrál PNR-rendszerre. Ezen átmeneti időszak alatt úgy tekintendő, hogy az e megállapodásban szereplő, a PNR-adatok átadására való hivatkozások magukban foglalják a vámhatóságnak a (2) bekezdésben leírt jelenlegi rendszer szerinti hozzáférést a PNR-adatokhoz.

(2) Az átmeneti időszak során a vámhatóság a jelenlegi PNR-rendszert alkalmazza, amely csak a repülőterekre érkezéskor végzett vizsgálattal kapcsolatos egyes körülmények, vagy bűncselekmény elkövetése esetén tárol adatokat. A jelenlegi rendszer megengedi a melléklet 9. pontjában meghatározott, a légi fuvarozók helyfoglalási rendszereiben foglalt adatmezőkhöz való, valós idejű, online elektronikus hozzáférést.

### 5. cikk

#### Az EU-s PNR-adatok céljának korlátozása

(1) A vámhatóság az EU-s PNR-adatokat és az ezekből származó egyéb személyes információkat kizárólag az alábbiak megelőzése, illetve az alábbiak elleni küzdelem céljából dolgozza fel:

- i. terrorizmus és az ahhoz kapcsolódó bűncselekmények;
- ii. nemzetközi jellegű, súlyos bűncselekmények, beleértve a szervezett bűnözést is;
- iii. a fenti bűncselekmények miatt elrendelt letartóztatás, illetve kiadott elfogatóparancs előli szökés.

(2) Az EU-s PNR-adatok eseti alapon feldolgozhatók abban az esetben is, ha ez az adatalany vagy más személyek létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges, különösen az adatalany vagy más személyek halálának vagy súlyos sérülésének kockázata, vagy a közegészségre jelentett jelentős kockázat esetén, különösen a nemzetközileg elismert előírásokban – mint például az Egészségügyi Világszervezet 2005. évi nemzetközi egészségügyi szabályzatában – megköveteltek alapján.

(3) Ezenkívül az EU-s PNR-adatok eseti alapon abban az esetben is feldolgozhatók, ha a feldolgozást valamely bírósági határozat vagy ausztrál jogszabály a közigazgatás felügyelete és elszámoltathatósága céljából kifejezetten elrendeli, beleértve az 1982. évi, az információ szabadságára vonatkozó törvény (Freedom of Information Act 1982 – Cth), az emberi jogi és esélyegyenlőségi bizottságra vonatkozó, 1986. évi törvény (Human Rights and Equal Opportunity Commission Act 1986 – Cth), az 1988. évi adatvédelmi törvény (Privacy Act 1988 – Cth), a főkönyvvizsgálóra vonatkozó, 1997. évi törvény (Auditor-General Act 1997 – Cth) vagy az ombudsmanra vonatkozó, 1976. évi törvény (Ombudsman Act 1976 – Cth) alapján támasztott követelményeket. Ha az ausztrál jogszabályok módosításai – amelyekről Ausztrália a 6. cikk szerint közlést küld – kiterjesztik azon EU-s PNR-adatok körét, amelyeket az 5. cikk (3) bekezdése szerint fel kell dolgozni, az EU a 10. és 13. cikk rendelkezéseire hivatkozhat.

#### 6. cikk

### A megállapodást érintő jogszabályokról való tájékoztatás

A vámhatóság tájékoztatja az EU-t minden olyan ausztrál jogszabály elfogadásáról, amely közvetlenül kapcsolódik az e megállapodásban meghatározott EU-s PNR-adatok védelméhez.

#### 7. cikk

### A magánszemélyek személyes adatainak védelme

(1) Ausztrália olyan rendszert alakít ki, amelyhez állampolgárságuktól vagy a lakóhelyük szerinti országtól függetlenül magánszemélyek is hozzáférhetnek, hogy saját személyes adataikat megtekinthessék és helyesbíthessék. Az ausztrál kormányzati szervek által tárolt EU-s PNR-adatokra az 1988. évi adatvédelmi törvény (Privacy Act 1988 – Cth) értelmében biztosított védelem az egyén állampolgárságától vagy a lakóhelye szerinti országtól függetlenül alkalmazandó.

(2) A vámhatóság szigorúan az e megállapodásban meghatározott adatvédelmi előírásokkal és Ausztrália vonatkozó jogszabályaival összhangban, – különösen állampolgárságon vagy lakóhely szerinti országon alapuló – megkülönböztetés nélkül

dolgozza fel a továbbított EU-s PNR-adatokat és kezeli az adatfeldolgozás által érintett adatalanyokat.

#### 8. cikk

### A magánszemélyek és a nyilvánosság tájékoztatása

A vámhatóság nyilvánosságra hozza – többek között az utazóközönség számára – a PNR-adatok feldolgozásával kapcsolatos információkat, például általános tájékoztatást nyújt arról a hatóságról, amelynek hatáskörében az adatokat gyűjtik, az adatgyűjtés céljáról, az adatvédelemről, az adatmegosztás módjáról és kiterjedéséről, a lehetséges jogorvoslati eljárásokról, valamint a kérdésekkel, problémákkal megkereshető személyek elérhető ségi adatairól.

#### 9. cikk

### A végrehajtás közös felülvizsgálata

Ausztrália és az EU a megállapodás hatékony végrehajtásának kölcsönös biztosítása céljából rendszeres időközönként felülvizsgálja e megállapodás végrehajtását, beleértve az adatvédelmi és adatbiztonsági garanciákat. A felülvizsgálat során az EU-t az Európai Bizottság Jogérvényesülés, Szabadság és Biztonság Főigazgatósága képviseli, beleértve az adatvédelmi és bűnüldözési hatóságok képviselőit is, Ausztráliát pedig a megfelelő rangidős ausztrál kormánytisztviselő vagy köztisztviselő, vagy egy közösen kijelölt tisztviselő képviseli. Az EU és Ausztrália kölcsönösen meghatározza a felülvizsgálatok részletes szabályait.

#### 10. cikk

### A jogviták rendezése

A felek között e megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy végrehajtásával kapcsolatban felmerülő jogvitákat a felek közötti konzultációval vagy tárgyalással kell rendezni, és a felek azok rendezése céljából nem fordulnak harmadik félhez vagy bírósághoz.

#### 11. cikk

### A megállapodás módosításai és felülvizsgálata

(1) A felek írásban megállapodhatnak e megállapodás módosításáról. A módosítások csak azt követően lépnek hatályba, hogy a felek teljesítették a szükséges belső követelményeket, ezt követően pedig a felek által elfogadott időpontban.

(2) A felek négy évvel a megállapodás aláírását követően felülvizsgálhatják a megállapodásban foglalt feltételeket. Ezen időtartam ellenére abban az esetben, ha az Európai Unióban PNR-rendszert hoznak létre, a megállapodást felül kell vizsgálni, ha és amikor ez elősegíti az Európai Unió PNR-rendszerének működését vagy e megállapodás végrehajtását.

(3) Felülvizsgálat esetén Ausztrália mindent megtesz annak érdekében, hogy megkönnyítse az Európai Unió PNR-rendszerének működését.

## 12. cikk

**Az adatáramlás felfüggesztése**

(1) Az EU-s tagállamok illetékes hatóságai gyakorolhatják a vámhatóság felé való adatáramlás felfüggesztésére vonatkozó, meglévő hatáskörüket abból a célból, hogy megvédjék a magánszemélyeket személyes adataik feldolgozása tekintetében, amennyiben alaposan valószínűsíthető, hogy az e megállapodásban meghatározott védelmi előírásokat megsértették, ha okkal feltételezhető, hogy a vámhatóság nem teszi meg, vagy nem fogja megtenni a szükséges és időszerű lépéseket annak érdekében, hogy rendezze a szóban forgó ügyet, és az adattovábbítás folytatása az érintett személy számára súlyos károk közvetlen kockázatával jár.

(2) Az EU-s tagállamok illetékes hatóságainak az adott körülmények között ésszerű erőfeszítéseket kell tenniük annak érdekében, hogy értesítsék a vámhatóságot, és lehetőséget adjanak számára a reagálásra, az alábbiak szerint: az adattovábbítás felfüggesztését értesítésnek kell megelőznie, amely kellő időt hagy arra, hogy ezalatt a vámhatóság és az EU-s tagállamok érintett illetékes hatóságai megoldás keresésére törekedjenek; az EU értesíti Ausztráliát bármely ilyen megoldásról. Az EU tájékoztatja Ausztráliát a hatáskörök e cikk alapján való gyakorlására vonatkozó döntésről.

(3) A felfüggesztést meg kell szüntetni, amint Ausztrália számára hitelt érdemlően teljesülnek a biztonsági követelmények, és erről Ausztrália értesíti az EU-s tagállamok érintett illetékes hatóságait és az EU-t.

## 13. cikk

**A megállapodás megszűnése**

(1) Ezt a megállapodást a felek diplomáciai úton történő értesítéssel bármikor felmondhatják. A felmondás az erről szóló értesítés másik féllel való közlésétől számított kilencvenedik (90.) napon lép hatályba.

(2) E megállapodás megszűnése ellenére a megállapodás alapján az ausztrál hatóságok birtokában lévő EU-s PNR-adatok

feldolgozása az abban foglalt védelmi előírásoknak megfelelően folytatódik.

(3) Ez a megállapodás és az abból származó, a 13. cikk (2) bekezdésében foglalt kötelezettségektől eltérő kötelezettségek az aláírás időpontját követően hét évvel hatályukat veszítik, kivéve, ha a felek kölcsönösen megállapodnak a megállapodás helyettesítéséről.

## 14. cikk

**A jogszabályoktól való eltérés céljának kizárása**

E megállapodásnak nem célja az ausztrál, az EU-s vagy a tagállami jogszabályoktól való eltérés. Ez a megállapodás nem keletkeztet az e megállapodásban kifejezetten említettől eltérő semmilyen jogot vagy előnyt, sem pedig jogorvoslati lehetőséget a magánszemélyek vagy más, magánjogi vagy közjogi jogalanyok részére, illetve nem ruház rájuk ilyeneket.

## 15. cikk

**Hatálybalépés, ideiglenes alkalmazás, nyelvek**

(1) Ez a megállapodás az azon időpontot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a felek értesítették egymást az ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről.

(2) Ezt a megállapodást az aláírás időpontjától ideiglenesen kell alkalmazni.

(3) Kelt Brüsszelben, 2008. június hónap harmincadik napján, két eredeti példányban, angol nyelven. A megállapodás elkészül bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelveken is, és a felek e nyelvi változatokat diplomáciai jegyzékváltás útján hagyják jóvá. A jóváhagyást követően az e nyelveken készült változatok egyaránt hitelesek.

AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL

AUSZTRÁLIA RÉSZÉRŐL



## MELLÉKLET

**Az EU-s utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) ausztrál feldolgozása**

1. A vámhatóság kizárólag az Ausztráliába, Ausztráliából és azon át utazó utasokra vonatkozóan kér EU-s PNR-adatokat. Ebbe beletartoznak a vízummal vagy vízum nélkül Ausztrálián átutazó utasok. A vámhatóság számára hozzáférhető EU-s PNR-adatok magukban foglalják valamennyi olyan PNR-adatot, amikor az utas útvonalterve vagy az adott légi járatok rendes útvonala ausztráliai úti célt vagy közbülső leszállást jelöl meg.

**Az EU-s PNR-adatok közlése**

*Az adatok közlése az ausztráliai kormányon belül*

2. A vámhatóság a megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében említett célokból Ausztrálián belül kizárólag az e mellékletben szereplő listában felsorolt, azon ausztrál kormányzati szervekkel és hivatalokkal közöl EU-s PNR-adatokat, amelyek feladatai közvetlenül kapcsolódnak e megállapodás 5. cikkéhez.

3. Ez a lista a felek közötti jegyzékváltással módosítható abból a célból, hogy tartalmazza a következőket:

- i. a listán már felsorolt szervek vagy hivatalok utódai; és
- ii. az e megállapodás kezdetét követően létrehozott új szervek vagy hivatalok

amelyek feladatai közvetlenül kapcsolódnak e megállapodás 5. cikkének (1) bekezdéséhez.

4. Az EU-s PNR-adatokat kizárólag a listán felsorolt hatóságokkal lehet szükség esetén közölni, írásbeli kérelemre adott válaszul és eseti alapon. A 7. és 8. cikknek megfelelően a vámhatóság csak azt követően tesz közzé az EU-s PNR-adatokat, hogy e megállapodás alkalmazásában felmérte az adott kérelem relevanciáját. A vámhatóság nyilvántartja az adatok ilyen jellegű közlését.

5. A vámhatóság csak olyan EU-s PNR-adatokat közölhet nagy mennyiségben a listán felsorolt hatóságokkal, amelyeket oly módon anonimizáltak, hogy az adatalany nem azonosítható be. A listán felsorolt hatóságok ezeket az anonimizált adatokat kizárólag a megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében megjelölt célokhoz kapcsolódó statisztikák, részletes és tendencielemzések, longitudinális vizsgálatok és profilkészítés céljából dolgozhatják fel. A vámhatóság semmi esetre sem közölheti nagy mennyiségben a listán felsorolt hatóságokkal az alábbi EU-s PNR-adatokat:

iv. név (nevek);

vi. a PNR-ben szereplő egyéb nevek, ideértve az utazók számát;

vii. valamennyi rendelkezésre álló elérhetőségi információ (ideértve a kibocsátóra vonatkozó információt is);

xvii. általános megjegyzések, ideértve az egyéb kiegészítő információkat (OSI), a különleges szolgáltatásra vonatkozó információkat (SSI) és a különleges szolgáltatásra vonatkozó kérelmeket (SSR); és

xviii. bármely begyűjtött, előzetes utas-ellenőrzési (Advance Passenger Processing – APP) vagy előzetes utasinformációs (Advance Passenger Information – API) adat.

*Az adatok közlése harmadik országok kormányaival*

6. A vámhatóság kizárólag azokkal a meghatározott harmadik országbeli kormányhatóságokkal közöl EU-s PNR-adatokat, amelyek feladatai közvetlenül kapcsolódnak a megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében megjelölt célokhoz. Az ilyen közlésre eseti alapon kerülhet sor abban az esetben, ha ez a megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében felsorolt bűncselekmények megelőzéséhez vagy az azok elleni küzdelemhez szükséges. A vámhatóság nyilvántartja az adatok ilyen jellegű közlését.

*Adatközlés – az 1985. évi vámigazgatási törvény (Customs Administration Act 1985 – Cth)*

7. A 2–6. pont szerinti bármely adatközlésnek ezenkívül meg kell felelnie az 1985. évi vámigazgatási törvény 16. szakaszának és az 1988. évi adatvédelmi törvénynek (Privacy Act 1988 – Cth), amelyek együttesen arról rendelkeznek, hogy az a személy, szerv vagy hivatal, amellyel személyes adatokat közöltek, ezeket az adatokat nem használhatja fel más célra, illetve azt más célból nem fedheti fel, mint amelyre azt számára átadták.



8. Amikor a vámhatóság az 1985. évi vámigazgatási törvény 16. szakasza értelmében EU-s PNR-adatokat közöl az ausztrál kormányhatóságokkal vagy harmadik országok kormányhatóságaival, a közlés feltételeként az alábbiakat határozza meg az adatok címzettje számára:
- i. az EU-s PNR-adatok a vámhatóság engedélye nélkül másokkal nem közölhetők, amely engedélyt a vámhatóság kizárólag a megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében megjelölt célokból, illetve az ausztrál kormányhatóságok esetében a megállapodás 5. cikkének (2) és (3) bekezdése alapján adja meg;
  - ii. az adatok címzettjének az EU-s PNR-adatokat az adatalanyra vonatkozó, bűnüldözési szempontból érzékeny, bizalmas személyes adatként kell kezelnie;
  - iii. a szükséghelyzeteket kivéve, amikor az adatalany vagy mások életét vagy fizikai biztonságát veszély fenyegeti, az adatok címzettjének ugyanolyan adatvédelmi követelményeket kell alkalmaznia az EU-s PNR-adatokra, mint amelyeket a megállapodás meghatároz, beleértve az adatmegőrzés időtartamára vonatkozó követelményeket is.

#### **Az összegyűjtött információ fajtái**

9. Az összegyűjtött EU-s PNR-adatok fajtái:

- i. PNR-helymeghatározó kód;
- ii. a foglalás/jegykiállítás időpontja;
- iii. az utazás tervezett időpontja(i);
- iv. név (nevek);
- v. törzsutasításra és kedvezményekre vonatkozóan rendelkezésre álló információk (szabadjegyek, upgrade, azaz a kiszolgálási osztály szintjének emelése stb.);
- vi. a PNR-ben szereplő egyéb nevek, ideértve az utazók számát;
- vii. valamennyi rendelkezésre álló elérhetőségi információ (ideértve a kibocsátóra vonatkozó információt is);
- viii. valamennyi rendelkezésre álló fizetési/számlázási információ (kivéve a hitelkártyával vagy bankszámlával kapcsolatos, az utazási tranzakcióhoz nem kötődő tranzakciós adatokat);
- ix. az utazás útvonalával kapcsolatos információk meghatározott PNR esetében;
- x. utazási iroda/utazási ügynök;
- xi. code share (megosztott járáttal kapcsolatos) információ;
- xii. megosztott/kettős információ;
- xiii. az utas utazási státusa (ideértve a visszaigazolásokat és az utasfelvételi státust);
- xiv. a jegy kiállításával kapcsolatos információk, ideértve a repülőjegy számát, a csak odaútra szóló jegyeket és az automatikus árlekérdezést (ATFQ);
- xv. valamennyi poggyászat;
- xvi. az ülésre vonatkozó adatok, ideértve az ülészámot;
- xvii. általános megjegyzések, ideértve az egyéb kiegészítő információkat (OSI), a különleges szolgáltatásra vonatkozó információkat (SSI) és a különleges szolgáltatásra vonatkozó kérelmeket (SSR);
- xviii. bármely begyűjtött, előzetes utas-ellenőrzési (Advance Passenger Processing – APP) vagy előzetes utasinformációs (Advance Passenger Information – API) adat;
- xix. az i–xviii. pontban felsorolt PNR-adatok módosításai.

10. A PNR-adatok olykor érzékeny adatokat tartalmaznak, nevezetesen faji vagy etnikai hovatartozásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre, szakszervezeti tagságra, valamint egészségi állapotra vagy szexuális életre vonatkozó személyes adatot („érzékeny EU-s adatok”). A vámhatóságnak minden ilyen érzékeny EU-s adatot ki kell szűrnie, és ezeket minden további feldolgozás nélkül törölnie kell.

#### **Az EU-s PNR-adatok átadása**

11. A vámhatóság együttműködik az egyes légi fuvarozókkal annak garantálása céljából, hogy az EU-s PNR-adatok továbbítására vonatkozó követelmények ésszerűek és arányosak legyenek, és megfeleljenek annak az igénynek, hogy biztosítsák az EU-s PNR-adatok időszerezését, megfelelőségét és teljességét.

Normál körülmények között a vámhatóság 72 órával a menetrend szerinti indulás előtt kéri az EU-s PNR-adatok első továbbítását, és egy adott járat tekintetében az EU-s PNR-adatoknak legfeljebb csak öt rutinszerű továbbítását kéri. A 72 órás időtartamtól függetlenül a vámhatóság további ad hoc átadásokat kérhet, ha ez szükséges ahhoz, hogy a járatot, járatokat vagy az útvonalat fenyegető konkrét veszélyekre vagy egyéb, az e megállapodás 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott céllal kapcsolatos körülményekre való reagálásban segítséget tudjon nyújtani. Mérlegelési jogköre gyakorlása során a vámhatóság az ésszerűség és az arányosság jegyében jár el.

#### **Adatmegőrzés**

12. A vámhatóság azt követően, hogy megkapta az EU-s PNR-adatokat, azokat legfeljebb három és fél évig őrzi meg, amelyet követően az adatok további két évre archiválhatók. Az archivált PNR-adatokhoz csak eseti alapon, nyomozási célokból lehet hozzáférni.
13. A 12. ponttól eltérően a vámhatóság által anonimizált EU-s PNR-adatokat nem kell archiválni, ugyanakkor azokat a vámhatóság vagy más szervek semmiképpen sem őrizhetik meg öt és fél évnél hosszabb ideig attól a dátumtól számítva, amikor azokat a vámhatóság megkapta.
14. Ennek az időszaknak a végén a vámhatóság törli az EU-s PNR-adatokat, a 15. pontban említettek kivételével.
15. A folyamatban lévő bírósági eljáráshoz vagy nyomozáshoz kapcsolódó adatok mindaddig megőrizhetők, amíg az eljárás vagy a nyomozás le nem zárul. Az adatmegőrzés kérdését a megállapodás 11. cikk szerinti felülvizsgálata részeként kell kezelni.

#### **Hozzáférés és helyesbítés**

##### *A magánélet védelme*

16. Az 1988. évi adatvédelmi törvény (Privacy Act 1988 – Cth) szabályozza a legtöbb ausztrál kormányzati szerv és hivatal birtokában lévő személyes adat gyűjtését, felhasználását, tárolását, közlését, biztonságát, megváltoztatását és az ahhoz való hozzáférést. Az adatvédelmi törvény a vámhatóságra is kiterjed, és annak az EU-s PNR-adatokat e törvénnyel összhangban kell kezelnie.

##### *A PNR-adatok és -információk közlése*

17. A valamely magánszemély által vagy nevében szolgáltatott PNR-adatokat az adatvédelmi törvénnyel és az információ szabadságára vonatkozó, 1982. évi törvénnyel (Freedom of Information Act 1982 – Cth) összhangban kell a magánszeméllyel kérésre közölni. A vámhatóság nem hoz nyilvánosságra PNR-adatokat, hanem azokat csak az adatalanyokkal vagy a nevükben eljáró személyekkel közli az ausztrál jog szerint. A PNR-ben szereplő, a kérelmező által szolgáltatott információhoz való hozzáférésre irányuló kérelmeket a vámhatósághoz lehet benyújtani.

##### *Adatvédelmi intézkedések – Az 1988. évi adatvédelmi törvény*

18. A vámhatóság által őrzött, az adatvédelmi törvény értelmében és alkalmazásában „személyes adatnak” minősülő személyes adatoknak meg kell felelniük az e törvényben az ilyen adatok védelmére előírt követelményeknek. A vámhatóságnak a PNR-adatokat az adatvédelmi törvénynek megfelelően kell kezelnie, különösen az ilyen adatok gyűjtését, felhasználását, tárolását, biztonságát, megváltoztatását, közlését és az ahhoz való hozzáférést tekintve.
19. A magánszemélyek PNR-adataik vámhatóság általi kezelésével kapcsolatban közvetlenül a vámhatósághoz, majd – az adatvédelmi törvény értelmében – az adatvédelmi biztoshoz („Privacy Commissioner”) fordulhatnak panasszal.

*Adatvédelmi intézkedések – Az adatvédelem vizsgálata*

20. Ausztrália független adatvédelmi biztosa megvizsgálhatja azt, hogy az egyes szervek tiszteletben tartják-e az adatvédelmi törvényt, valamint nyomon követheti és megvizsgálhatja, hogy a vámhatóság milyen mértékig tartja be ezt a törvényt.
21. Az adatvédelmi törvény értelmében a vámhatóságnak ki kell alakítania egy rendszert az adatvédelmi biztos hivatala számára, hogy rendszeres hivatalos vizsgálatot végezzen az EU-s PNR-adatok vámhatóság általi felhasználásának, kezelésének, az azokhoz való hozzáférési politikáknak és eljárásoknak valamennyi szempontját illetően. Ezenkívül a vámhatóság rendelkezik egy saját belső ellenőrzési programmal is, amelynek célja az utasinformációk és az EU-s PNR-adatok legmagasabb szintű védelme.

*Adatvédelmi intézkedések – Az információ szabadságára vonatkozó, 1982. évi törvény*

22. Az információ szabadságára vonatkozó törvény a vámhatóságra is kiterjed, amely előírja a vámhatóság számára, hogy a törvényben foglalt kivételekre és mentességekre is figyelemmel dokumentumokat adjon át az azokat kérő bármely személy számára. E törvény értelmében a mentességekre vonatkozó határozatokat eseti alapon kell meghozni. Az információ szabadságára vonatkozó törvény több olyan mentességet tartalmaz, amelynek célja az érzékeny információk védelme, így többek között a nemzetbiztonságot, a védelmet, a nemzetközi kapcsolatokat, a bűnüldözést, valamint a közbiztonság és a magánélet védelmét érintő dokumentumok közlésének védelmére vonatkozó mentességeket. A vámhatóságnak egy hónappal azt követően, hogy határozatot hoz az EU-s PNR-adatoknak az információ szabadságára vonatkozó törvény értelmében való közléséről, tájékoztatnia kell az EU-t az ilyen határozatokról.
23. A vámhatóság adatbázisában tárolt PNR-adatok helyesbítésére vonatkozó kérelmeket az információ szabadságára vonatkozó törvény és az adatvédelmi törvény értelmében közvetlenül a vámhatósághoz lehet benyújtani.

*Egyéb védelmi intézkedések – Az ombudsmanra vonatkozó, 1976. évi törvény*

24. Az ombudsmanra vonatkozó, 1976. évi törvény alapján a légi utasoknak jogukban áll a nemzetközösségi ombudsmanhoz fordulni azokkal a panaszaikkal, amelyek a vámhatóságnak a vámvizsgálat során velük szemben tanúsított bánásmódjával kapcsolatosak.

*A vámhatóságnak a PNR-adatok biztonságával kapcsolatos intézkedései*

25. A vámhatóság továbbra is fenntartja az alábbi adatbiztonsági intézkedéseket:
  - i. a vámhatóságon belül korlátozott számú, olyan tisztviselő rendelkezhet a PNR-adatokhoz való hozzáféréssel, akiket a vámhatóság vezérigazgatója az 1901-es vámtörvény értelmében a PNR-adatok feldolgozása céljából erre külön felhatalmaz; és
  - ii. a PNR-adatokra vonatkozóan átfogó fizikai és elektronikus védelmi rendszert kell kialakítani, konkrétan egy számítógépes rendszert és hálózatot, amely
    - a) elkülöníti a PNR-adatokat a vámhatóság általános adatkörnyezetétől, és a vámhatóság összes többi informatikai rendszerétől és hálózatától külön van választva;
    - b) Ausztráliában a vámhatóság biztonságos, korlátozottan hozzáférhető területén található; és
    - c) a PNR-adatokhoz való hozzáféréshez biztonságos, több szintű bejelentkezést kér.

**Végrehajtás**

26. Az ausztrál jogszabályok értelmében az ausztrál adatvédelmi törvények és szabályok megsértése esetén és az információk jogosulatlan közzététele esetén közigazgatási, polgári és bünyügyi végrehajtási intézkedések állnak rendelkezésre, köztük az adatalanyok azon joga, hogy közigazgatási vagy bírósági jogorvoslattal éljenek. Például az 1914. évi, bűncselekményekre vonatkozó törvény, az 1999. évi közszolgálati törvény, az 1985. évi vámigazgatási törvény, az ausztrál szövetségi rendőrségre vonatkozó, 1979. évi törvény és a mellékelt listán felsorolt szervek belső fegyelmi kódexei egészen a szabadságvesztéig terjedő szankciókat írnak elő a jogszabályok megsértése esetén.

**Együttműködés**

27. A rendőri és igazságügyi együttműködés előmozdítása érdekében a vámhatóság ösztönzi a PNR-adatokból származó analitikus információk a hatáskörrel rendelkező ausztrál kormányhatóságok által az érintett uniós tagállamok rendőri és igazságügyi hatóságai, és adott esetben az Europol és az Eurojust részére történő átadását, az EU joghatóságán belül rendelkezésre álló adatvédelmi intézkedések megfelelőségének az ausztrál kormány általi értékelésére is figyelemmel.

**A melléklethez csatolt lista**

A melléklet 2. pontja alkalmazásában betűrendben az alábbi szervek és hivatalok szerepelnek a listán:

1. Australian Crime Commission (ausztrál bűnügyi bizottság);
  2. Australian Federal Police (ausztrál szövetségi rendőrség);
  3. Australian Security Intelligence Organisation (ausztrál biztonsági hírszerzési szervezet);
  4. Commonwealth Director of Public Prosecutions (nemzetközösségi ügyészségi hivatal); és
  5. Department of Immigration and Citizenship (bevándorlási és állampolgársági ügyekkel foglalkozó minisztérium).
-

## A TANÁCS 2008/652/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2008. augusztus 7.)

### az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2007/140/KKBP közös álláspontról módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Unió Tanácsa 2007. február 27-én elfogadta a 2007/140/KKBP közös álláspontról<sup>(1)</sup>, amellyel végrehajtotta az ENSZ BT 1737 (2006) sz. határozatát (a továbbiakban: az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat).
- (2) Az Európai Unió Tanácsa 2007. április 23-án elfogadta a 2007/246/KKBP közös álláspontról<sup>(2)</sup>, amellyel végrehajtotta az ENSZ BT 1747 (2007) sz. határozatát (a továbbiakban: az 1747 (2007) ENSZ BT-határozat).
- (3) Az ENSZ Biztonsági Tanácsa 2008. március 3-án elfogadta az 1803 (2008) sz. határozatot (a továbbiakban: az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat), amelyben kiterjesztette az 1737 (2006) és az 1747 (2007) ENSZ BT-határozatban előírt korlátozó intézkedések hatályát, és valamennyi állam számára előírta, hogy tegyék meg a rendelkezések tényleges végrehajtásához szükséges intézkedéseket.
- (4) A Tanács 2008. június 23-án elfogadta a 2008/479/KKBP közös álláspontról, amely a belépési korlátozások és a pénzeszközök befagyasztása alá vonandó további személyeket és jogalanyokat határozott meg.
- (5) Az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat felszólítja valamennyi államot, hogy tanúsítsanak éberséget, amikor új kötelezettségeket vállalnak az Iránnal folytatott kereskedelemhez közpénzekből nyújtandó pénzügyi támogatásokra, hogy elkerülhető legyen az ilyen pénzügyi támogatások hozzájárulása az atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységekhez vagy az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztéséhez.
- (6) Ugyanilyen okokból az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat felszólítja továbbá valamennyi államot, hogy tanúsítsanak éberséget a területükön található pénzügyi intézmények által az Iránban székhellyel rendelkező bármely bankkal, azok külföldi fiókjával és leányvállalataival folytatott tevékenységével szemben, hogy elkerülhető legyen az ilyen tevékenységek hozzájárulása az atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységekhez vagy az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztéséhez. A fenti éberség gyakorlására tekintettel e közös álláspontról néhány rendelkezése a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i 2005/60/EK európai parlamenti és a tanácsi irányelvhez<sup>(3)</sup> kapcsolódik.
- (7) Az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat üdvözli a Pénzügyi Akciócsoport (Financial Action Task Force – „FATF”) által kibocsátott iránymutatást, amely segítséget nyújt az államoknak az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat szerinti pénzügyi kötelezettségeik végrehajtásához.
- (8) Az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat felszólítja továbbá valamennyi államot, hogy nemzeti hatóságaikkal, jogszabályaikkal, valamint a nemzetközi joggal összhangban repülőtereiken és kikötőikben vizsgálják át az Iránból érkező vagy oda induló, az Iráni Légi Teherszállítási Társaságnak (Iran Air Cargo) és az Iráni Iszlám Köztársaság Tengerhajózási Társaságának (Islamic Republic of Iran Shipping Line) a tulajdonában lévő vagy általuk működtetett légi járművek és hajók rakományait, ha alapos okkal feltételezhető, hogy a légi jármű vagy a hajó tiltott árukat szállít.
- (9) Az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat további olyan személyekre és jogalanyokra is kiterjeszti a korlátozó intézkedések hatályát, akik Irán atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységeiben vagy atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztésében részt vettek, azokkal közvetlen kapcsolatban állnak vagy azokat támogatják, vagy akikről a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság megállapította, hogy segítettek a megjelölt személyeknek vagy jogalanyoknak abban, hogy elkerüljék az 1737 (2006), az 1747 (2007) vagy az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat által megszabott szankciókat vagy megsértsék ezek rendelkezéseit.
- (10) Meg kell tenni továbbá a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy Irán kormánya, semmilyen iráni személy vagy jogalany, egyes meghatározott személy vagy jogalany, továbbá az ilyen személyeken vagy jogalanyokon keresztül vagy a részükre követeléssel előálló személyek ne részesüljenek kártalanításban azokkal a szerződésekkel vagy egyéb ügyletekkel kapcsolatban, amelyek teljesítését az 1737 (2006), 1747 (2007) vagy az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat értelmében elrendelt intézkedések alapján akadályozták meg, beleértve a Biztonsági Tanács vonatkozó határozatainak megfelelően, az azokban előírtak szerint vagy azokkal összefüggésben az Európai Közösségek vagy valamely tagállam által hozott intézkedéseket is.

<sup>(1)</sup> HL L 61., 2007.2.28., 49. o. A legutóbb a 2008/479/KKBP közös álláspontról (HL L 163., 2008.6.24., 43. o.) módosított közös álláspontról.

<sup>(2)</sup> Az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2007/140/KKBP közös álláspontról módosító, 2007. április 23-i 2007/246/KKBP közös álláspontról (HL L 106., 2007.4.24., 67. o.).

<sup>(3)</sup> HL L 309., 2005.11.25., 15. o. A legutóbb a 2008/20/EK irányelvvel (HL L 76., 2008.3.19., 46. o.) módosított irányelv.

- (11) Indokolt továbbá megtiltani a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság által meghatározottakon kívüli egyes cikkek, anyagok, felszerelések, áruk és technológiák Irán részére történő szállítását, értékesítését vagy átadását, amelyek elősegíthetik Irán dúsítási, újrafeldolgozó vagy nehézvízzel kapcsolatos tevékenységeit, az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztését, vagy hozzájárulnának olyan más területeken folytatott tevékenységekhez, amelyekkel kapcsolatban a Nemzetközi Atomenergia-Ügynökség (NAÜ) aggodalmát fejezte ki vagy amelyeket nyitott kérdésként jelölt meg.
- (12) A 2007/140/KKBP közös álláspontot ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Egyes intézkedések végrehajtásához a Közösség fellépése szükséges,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

1. cikk

A 2007/140/KKBP közös álláspont a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (1) bekezdése a következő ponttal egészül ki:

„d) olyan cikkek, anyagok, felszerelések, áruk és technológiák, amelyek elősegíthetik a dúsítási, újrafeldolgozó vagy nehézvízzel kapcsolatos tevékenységeket, az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztését, vagy hozzájárulhatnak olyan más területeken folytatott tevékenységekhez, amelyekkel kapcsolatban a NAÜ aggodalmát fejezte ki vagy amelyeket nyitott kérdésként jelölt meg. Az Európai Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.”

2. A 3a. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3a. cikk

(1) A tagállamok nem vállalhatnak újabb kötelezettségeket az iráni kormány felé – ideértve a nemzetközi pénzügyi intézményekben való részvételük általi kötelezettségvállalásokat is – támogatásokra, pénzügyi segítségnyújtásra és kedvezményes kölcsönökre, a humanitárius vagy fejlesztési célúak kivételével.

(2) Minden olyan pénzügyi támogatás elkerülése érdekében, amely az atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységekhez vagy az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztéséhez járul hozzá, a tagállamoknak tartózkodniuk kell attól, hogy újabb kötelezettségeket vállaljanak az Iránnal folytatott kereskedelemhez közpénzekből nyújtandó pénzügyi támogatásokra, beleértve az ilyen kereskedelemben részt vevő állampolgáraiknak vagy jogalányaiknak a fennálló követelések csökkentése céljából nyújtott exporthiteleket, garanciákat és biztosításokat.”

3. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„3b. cikk

(1) a tagállamok éberséget tanúsítanak a joghatóságuk alá tartozó pénzügyi intézményeknek az alábbi jogalanyokkal folytatott tevékenységeivel szemben:

- az iráni székhellyel rendelkező bankok, különösen a Bank Saderat;
- a III. mellékletben felsorolt, az iráni székhellyel rendelkező bankoknak a tagállamok joghatósága alá tartozó fiókjai és leányvállalatai;
- az IV. mellékletben felsorolt, az iráni székhellyel rendelkező bankoknak a tagállamok joghatósága alá nem tartozó fiókjai és leányvállalatai;
- az IV. mellékletben felsorolt, olyan pénzügyi szervek, amelyek sem iráni székhellyel nem rendelkeznek, sem a tagállamok joghatósága alá nem tartoznak, de amelyek iráni székhellyel/lakóhellyel rendelkező személyek és jogalanyok ellenőrzése alatt állnak,

annak érdekében, hogy elkerülhető legyen az ilyen tevékenységek hozzájárulása az atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységekhez vagy az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztéséhez.

(2) A fenti célból a pénzügyi intézményeknek az (1) bekezdésben meghatározott bankokkal vagy pénzügyi intézményekkel folytatott tevékenységük során:

- folyamatosan felügyelniük kell a számviteli tevékenységeket többek között ügyfél-átvilágítási programjaik révén, valamint a pénzmosással és a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos kötelezettségeik keretében;
- elő kell írniuk a fizetési megbízások valamennyi olyan adatmezőjének kitöltését, amely az adott tranzakció megbízójával és kedvezményezettjével kapcsolatos; ha nem adják meg ezeket az adatokat, el kell utasítaniuk a tranzakció végrehajtását;
- öt éven át meg kell őrizniük a tranzakciók nyilvántartásait, és kérésre ezeket a nemzeti hatóságok rendelkezésére kell bocsátaniuk;
- ha feltételezik, illetve alapos gyanú merül fel arra vonatkozóan, hogy pénzeszközök a tömegpusztító fegyverek terjedésének finanszírozásához kapcsolódnak, azonnal jelentést kell tenniük e gyanúról a Pénzügyi Hírszerző Egységnek (FIU), vagy az érintett tagállam által kijelölt más illetékes hatóságnak. A FIU-nak vagy az ilyen más illetékes hatóságnak alkalomszerűen, közvetlenül vagy közvetve hozzáféréssel kell rendelkeznie azokhoz a pénzügyi, igazgatási és nyomozó hatósági információkhoz, amelyekre feladatainak megfelelő ellátásához szüksége van, beleértve a gyanús ügyletekkel kapcsolatos jelentések elemzését is.



(3) A Bank Saderat tagállami joghatóság alá tartozó fiókjainak és leányvállalatainak értesíteniük kell a székhelyük szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságát minden általuk végzett vagy fogadott pénzáttalásról öt nappal azt követően, hogy az adott pénzáttalást elvégezték vagy fogadták.

Az információcserére vonatkozó szabályokra is figyelemmel az értesítést megkapó hatáskörrel rendelkező hatóságoknak haladéktalanul továbbítaniuk kell ezeket az adatokat szűkség szerint azon tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságainak, amelyekben az ügyletben érintett másik fél lakóhellyel/székhellyel rendelkezik.”

4. A közös álláspont a következő cikkel egészül ki:

„3c. cikk

(1) Az 1737 (2006), 1747 (2007) és az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat, valamint e közös álláspont 1. cikkének végrehajtásának biztosításához szükséges ellenőrzések mellett a tagállamok nemzeti hatóságaikkal, jogszabályaikkal, valamint a nemzetközi joggal – különösen a tengerjoggal és a vonatkozó nemzetközi légiközlekedési megállapodásokkal – összhangban repülőtereiken és kikötőikben átvizsgálják az Iránból érkező vagy oda induló, különösen az Iráni Légi Teher szállítási Társaság (Iran Air Cargo) és az Iráni Iszlám Köztársaság Tengerhajózási Társaságának (Islamic Republic of Iran Shipping Line) a tulajdonában lévő vagy általuk működtetett légi járművek és hajók rakományait, feltéve, hogy alapos okkal feltételezhető, hogy a légi jármű vagy a hajó az e közös álláspont szerinti tiltott árukat szállít.

(2) Azokban az esetekben, amikor az Iráni Légi Teher szállítási Társaságnak és az Iráni Iszlám Köztársaság Tengerhajózási Társaságának a tulajdonában lévő vagy általuk működtetett légi járművek és hajók rakományain elvégzik az (1) bekezdés szerinti átvizsgálást, a tagállamok öt munkanapon belül írásbeli jelentési küldenek a vizsgálatról az ENSZ Biztonsági Tanácsának, amely tartalmazza elsősorban a vizsgálat okait, valamint annak időpontját, helyét, körülményeit, eredményét és más lényeges adatokat.

(3) Az Iráni Légi Teher szállítási Társaságnak és az Iráni Iszlám Köztársaság Tengerhajózási Társaságának a tulajdonában lévő vagy általuk ellenőrzött teher szállító repülőgépeknek és kereskedelmi hajóknak meg kell felelniük az érkezés, illetve az indulás előtti kiegészítő információnyújtás követelményének minden, a tagállamokba érkező vagy onnan induló áru tekintetében.”

5. A 4. cikk (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) az I. mellékletben nem felsorolt személyek, akik Irán atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységeiben vagy atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztésében részt vesznek, azzal közvetlen kapcsolatban állnak vagy azt támogatják, többek között a tiltott cikkek, áruk, felszerelés, anyagok és technológia beszerzésében való részvétel révén, továbbá azok a II. mellékletben felsorolt személyek, akik segítettek a megjelölt személyeknek vagy jogalanyoknak abban, hogy elkerüljék vagy megsértsék az 1737 (2006), 1747 (2007) és az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat, vagy e közös álláspont rendelkezéseit.”

6. Az 5. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az alábbiakhoz tartozó, azok tulajdonában lévő, illetve közvetve vagy közvetlenül általuk ellenőrzött valamennyi pénzeszközt és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani:

a) az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat mellékletében felsorolt személyek és jogalanyok, valamint az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy a bizottság által az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat 12. bekezdésével és az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat 7. bekezdésével összhangban megjelölt további személyek és jogalanyok; a személyek vagy jogalanyok felsorolását az I. melléklet tartalmazza;

b) az I. mellékletben nem szereplő azon személyek vagy jogalanyok, akik Irán atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó tevékenységeiben vagy atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek fejlesztésében részt vesznek, azzal közvetlen kapcsolatban állnak vagy azt támogatják, vagy olyan, a II. mellékletben szereplő személyek vagy jogalanyok, akik az előbb említettek nevében vagy irányításuk szerint járnak el, vagy az említettek tulajdonában álló vagy – akár törvénytelen módon is – ellenőrzésük alá tartozó jogalanyok, valamint azon személyek, akik segítettek a megjelölt személyeknek vagy jogalanyoknak abban, hogy elkerüljék vagy megsértsék az 1737 (2006), 1747 (2007) és az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat, vagy e közös álláspont rendelkezéseit.”

7. A közös álláspont a következő cikkel egészül ki:

„6a. cikk

Nem teljesíthető semmiféle kártalanítás vagy egyéb hasonló jellegű követelés – mint például beszámítási követelés vagy garanciaérvényesítés keretében benyújtott követelés – az I. vagy II. mellékletben felsorolt személyek vagy jogalanyok, vagy bármely más iráni személy vagy jogalany – beleértve az iráni kormányt –, illetve az ilyen személyeken vagy jogalanyokon keresztül vagy a részükre követeléssel előálló személyek vagy jogalanyok számára olyan szerződések vagy ügyletek tekintetében, amelyeknek a teljesítését közvetlenül vagy közvetve, részben vagy egészben érintették az 1737 (2006), 1747 (2007) vagy az 1803 (2008) ENSZ BT-határozat értelmében elrendelt intézkedések, beleértve a Biztonsági Tanácsa vonatkozó határozatainak végrehajtása értelmében, az azokban előírtak szerint, vagy azokkal összefüggésben az Európai Közösségek vagy valamely tagállam által hozott intézkedéseket.”

8. A 7. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A Tanács a tagállamok vagy a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag kialakítja a II., III. és IV. mellékletben szereplő jegyzékeket, és elfogadja azok módosításait.”

9. Az I. és II. melléklet helyébe az e közös álláspont I. és II. mellékletében szereplő szöveg lép.

10. A 2007/140/KKBP közös álláspont szövege III. és IV. mellékletként kiegészül e közös álláspont III. és IV. mellékletével.

2. cikk

Ez a közös álláspont elfogadásának napján lép hatályba.

## 3. cikk

Ezt a közös állásponot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2008. augusztus 7-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
B. KOUCHNER

---



## I. MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

**A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek és az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek és jogalanyok listája****A. Természetes személyek**

1. Fereidoun Abbasi-Davani. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24. Egyéb információ: a védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium (MODAFL) vezető tudományos munkatársa, kapcsolatban áll az Alkalmazott Fizikai Intézettel. Közvetlenül együttműködik Mohsen Fakhrizadeh-Mahabadival.
2. Dawood Agha-Jani. Tisztsége: az üzemanyag-dúsítási kísérleti üzem (PFEP) vezetője (Natanz). Egyéb információ: Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
3. Ali Akbar Ahmadian. Rangja: altengernagy. Tisztsége: az iráni Forradalmi Gárda (IRGC) vegyes állományának főnöke. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
4. Amir Moayyed Alai. Egyéb információ: centrifuga-alkatrészek összeszerelését és tervezését irányítja. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
5. Behman Asgarpour. Tisztsége: üzemeltetési igazgató (Arak). Egyéb információ: Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
6. Mohammad Fedai Ashiani. Egyéb információ: részt vesz az ammónium-uranil-karbonát termelésében és a natanzi dúsítólétesítmény irányításában. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
7. Abbas Rezaee Ashtiani. Egyéb információ: az AEOI feltárási és bányászati hivatalának vezető tisztviselője. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
8. Bahmanyar Morteza Bahmanyar. Tisztsége: a repülőgép-ipari szervezet (AIO) pénzügyi és költségvetési osztályának vezetője. Egyéb információ: Irán ballisztikusrakéta-programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
9. Haleh Bakhtiar. Egyéb információ: részt vesz a 99,9 %-os tisztaságú magnézium termelésében. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
10. Morteza Behzad. Egyéb információ: centrifuga-alkatrészek előállításában részt vevő személy. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
11. Ahmad Vahid Dastjerdi. Tisztsége: a repülőgép-ipari szervezet (AIO) vezetője. Egyéb információ: Irán ballisztikusrakéta-programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
12. Ahmad Derakhshandeh. Tisztsége: a Sepah Bank elnöke és ügyvezető igazgatója. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
13. Mohammad Eslami. Rangja: dr. Egyéb információ: a Védelmi Ipari Képzési és Kutatóintézet vezetője. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
14. Reza-Gholi Esmaeli. Tisztsége: a repülőgép-ipari szervezet (AIO) kereskedelmi és nemzetközi osztályának vezetője. Egyéb információ: Irán ballisztikusrakéta-programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
15. Mohsen Fakhrizadeh-Mahabadi. Egyéb információ: a MODAFL vezető tudományos munkatársa és a fizikai kutatóközpont (PHRC) korábbi vezetője. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
16. Mohammad Hejazi. Rangja: dandártábornok. Tisztsége: a Baszidsz ellenállási haderő parancsnoka. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
17. Mohsen Hojati. Tisztsége: a Fajr ipari csoport vezetője. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
18. Seyyed Hussein Hosseini. Egyéb információ: az AEOI tisztviselője, részt vesz az araki nehézvízes reaktorról kapcsolatos projektben. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)

19. M. Javad Karimi Sabet. Egyéb információ: az 1747 (2007) sz. határozat alapján megjelölt Novin Energy Company vezetője. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
20. Mehrdada Akhlaghi Ketabachi. Tisztsége: a Shahid Bagheri ipari csoport (SBIG) vezetője. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
21. Ali Hajinia Leilabadi. Tisztsége: a Mesbah Energy Company vezérigazgatója. Egyéb információ: Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
22. Naser Maleki. Tisztsége: a Shahid Hemmat ipari csoport (SHIG) vezetője. Egyéb információ: Naser Maleki a MODAFL tisztviselőjeként a Shahab-3 ballisztikusrakéta-programot is felügyeli. A Shahab-3 Irán jelenlegi nagy hatótávolságú ballisztikus rakétája. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
23. Hamid-Reza Mohajerani. Egyéb információ: az iszfaháni uránátalakító létesítmény termelésirányításában részt vevő személy. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
24. Jafar Mohammadi. Tisztsége: az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) műszaki tanácsadója (centrifugaszelepek gyártásának irányítása). Egyéb információ: Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
25. Ehsan Monajemi. Tisztsége: építési projektigazgató, Natanz. Egyéb információ: Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
26. Mohammad Reza Naqdi. Rangja: dandártábornok. Egyéb információ: a fegyveres erők logisztikai és ipari kutatási személyzetének parancsnokhelyettese, valamint az állami csempészetellenes központ vezetője, részt vesz az 1737 (2006) és 1747 (2007) ENSZ BT-határozatokban kiszabott szankciók megkerülésére tett erőfeszítésekben. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
27. Houshang Nobari. Egyéb információ: részt vesz a natanzi dúsítólétesítmény irányításában. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
28. Mohammad Mehdi Nejad Nouri. Rangja: altábornagy. Tisztsége: a Malek Ashtar Védelmi Technológiai Egyetem rektora. Egyéb információ: a Malek Ashtar Védelmi Technológiai Egyetem Kémia Tanszéke a MODALF irányítása alatt áll, és berilliummal végez kísérleteket. Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
29. Mohammad Qannadi. Tisztsége: az AEOI kutatásért és fejlesztésért felelős elnökhelyettese. Egyéb információ: Irán nukleáris programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
30. Amir Rahimi. Tisztsége: az iszfaháni Nukleárisüzemanyag-kutató és -előállító Központ vezetője. Egyéb információ: az iszfaháni Nukleárisüzemanyag-kutató és -előállító Központ az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) nukleárisüzemanyag-előállító és -beszerző vállalatának része, amely részt vesz a dúsítással összefüggő tevékenységekben. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
31. Abbas Rashidi. Egyéb információ: részt vesz a natanzi dúsító tevékenységében. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
32. Morteza Rezaie. Rangja: dandártábornok. Beosztása: az Iszlám Forradalmi Gárda helyettes parancsnoka. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
33. Morteza Safari. Rangja: ellentengernagy. Tisztsége: az Iszlám Forradalmi Gárda tengerészetének parancsnoka. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
34. Yahya Rahim Safavi. Rangja: altábornagy. Tisztsége: parancsnok, Iszlám Forradalmi Gárda (Pasdaran). Egyéb információ: Irán nukleáris és ballisztikusrakéta-programjaiban részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
35. Seyed Jaber Safdari. Egyéb információ: a natanzi dúsítóüzem igazgatója. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
36. Hosein Salimi. Rangja: tábornok. Tisztsége: az Iszlám Forradalmi Gárda légierijének parancsnoka (Pasdaran). Egyéb információ: Irán ballisztikusrakéta-programjában részt vevő személy. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
37. Qasem Soleimani. Rangja: dandártábornok. Tisztsége: a Qods haderő parancsnoka. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.

38. Ghasem Soleymani. Egyéb információ: a saghandi uránbánya urániumbányászati műveleti igazgatója. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
39. Mohammad Reza Zahedi. Rangja: dandártábornok. Tisztsége: az Iszlám Forradalmi Gárda szárazföldi erőinek parancsnoka. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
40. Zolqadr tábornok. Tisztsége: a biztonsági ügyekért felelős belügyminiszter-helyettes, az IRGC tisztje. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.

#### B. Jogi személyek, jogalanyok és szervezetek

1. Abzar Boresh Kaveh Co. (más néven: BK Co.). Egyéb információ: részt vesz a centrifuga-alkatrészek gyártásában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
2. Ammunition and Metallurgy Industries Group (más néven a) AMIG; b) Ammunition Industries Group). Egyéb információ: a) az AMIG ellenőrzése alá tartozik a »7th of Tir« szervezet; b) az AMIG tulajdonosa és irányítója a Védelmi Iparágak Szervezete (DIO). Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
3. Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI). Egyéb információ: részt vesz Irán nukleáris programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
4. Sepah Bank és Sepah International Bank. Egyéb információ: a Sepah Bank támogatást nyújt a repülőgép-ipari szervezet (AIO) és az ellenőrzése alatt álló szervezetek – köztük a Shahid Hemmat ipari csoport (SHIG) és a Shahid Bagheri ipari csoport (SBIG) – részére. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
5. Barzagan Tejarat Tavanmad Saccal vállalatok. Egyéb információ: a) a Saccal System vállalatok leányvállalata; b) e vállalat érzékeny áruk vásárlására tett kísérletet egy, az 1737 (2006) számú határozatban felsorolt jogalany számára. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
6. Cirkálórakétákkal foglalkozó ipari csoport (más néven haditengerészeti védelmi ipari csoport). Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
7. Védelmi Iparágak Szervezete (DIO). Egyéb információ: a) a védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium irányítása alatt álló, több szervezetet összefogó szervezet, néhány alárendelt szervezete alkatrészek gyártása révén részt vesz a centrifugaprogramban, valamint a rakétaprogramban; b) részt vesz Irán nukleáris programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
8. Electro Sanam Company (más néven a) E. S. Co.; b) E. X. Co.). Egyéb információ: az AIO fedőcége, részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
9. Az iszfaháni Nukleárisüzemanyag-kutató és -előállító Központ (NFRPC) és az Iszfaháni Nukleáris Technológiai Központ (ENTC). Egyéb információ: mindkét szervezet az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) nukleárisüzemanyag-előállító és -beszerző vállalatának részét képezi. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
10. Ettehad Technical Group. Egyéb információ: az AIO fedőcége, részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
11. Fajr ipari csoport. Egyéb információ: a) korábban Instrumentation Factory Plant; b) az AIO ellenőrzése alatt álló szervezet; c) részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
12. Farayand Technique. Egyéb információ: a) részt vesz Irán nukleáris programjában (centrifugaprogram); b) szerepel a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség jelentéseiben. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
13. Industrial Factories of Precision (IFP) Machinery (más néven: Instrumentation Factories Plant). Egyéb információ: az AIO rajta keresztül próbál felvásárlásokat megvalósítani. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
14. Jaber Ibn Hayan. Egyéb információ: a tüzelőanyag-ciklussal kapcsolatos tevékenységekkel foglalkozó AEOI-laboratórium. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
15. Joza Industrial Co. Egyéb információ: az AIO fedőcége, részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.

16. Kala-Electric (más néven: Kalaye Electric). Egyéb információ: a) a PFEP beszállítója – Natanz; b) részt vesz Irán nukleáris programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
17. A Karadzi Nukleáris Kutatóközpont. Egyéb információ: az AEOI kutatórészlegének része. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
18. Kavoshyar Company. Egyéb információ: az AEOI leányvállalata. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
19. Khorasan Metallurgy Industries. Egyéb információ: a) a DIO-tól függő Ammunition Industries Group (AMIG) leányvállalata; b) részt vesz a centrifuga-alkatrészek gyártásában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
20. Mesbah Energy Company. Egyéb információ: a) az A40 kutatóreaktor beszállítója – Arak; b) részt vesz Irán nukleáris programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
21. Niru Battery Manufacturing Company. Egyéb információ: a) a DIO leányvállalata; b) az iráni katonai (többek közt rakéta-) rendszerekhez gyárt hajtóműveket. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
22. Novin Energy Company (más néven: Pars Novin). Egyéb információ: az AEOI-n belül működik. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
23. Parchin Chemical Industries. Egyéb információ: a Védelmi Iparágak Szervezetének (DIO) ága. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
24. Pars Aviation Services Company. Egyéb információ: légi járművek karbantartása. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
25. Pars Trash Company. Egyéb információ: a) részt vesz Irán nukleáris programjában (centrifugaprogram); b) szerepel a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség jelentéseiben. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
26. Pishgam (Pioneer) Energy Industries. Egyéb információ: részt vett az iszfaháni uránátalakító létesítmény megépítésében. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
27. Qods Aeronautics Industries. Egyéb információ: pilóta nélküli légi járműveket, ejtőernyőket, siklóernyőket, motoros ernyőket stb. gyárt. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
28. Sanam ipari csoport. Egyéb információ: az AIO ellenőrzése alatt álló szervezet. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
29. Safety Equipment Procurement (SEP). Egyéb információ: az AIO fedőcége, részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2008.3.3.
30. 7th of Tir. Egyéb információ: a) az Irán nukleáris programjában köztudottan közvetlenül részt vevő DIO ellenőrzése alatt álló szervezet; b) részt vesz Irán nukleáris programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
31. Shahid Bagheri ipari csoport (SBIG). Egyéb információ: a) az AIO ellenőrzése alatt álló szervezet; b) részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
32. Shahid Hemmat ipari csoport (SHIG). Egyéb információ: a) az AIO ellenőrzése alatt álló szervezet; b) részt vesz Irán ballisztikusrakéta-programjában. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2006.12.23.
33. Sho'a' Aviation. Egyéb információ: szuperkönyű repülőgépeket gyárt. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.
34. TAMAS Company. Egyéb információ: a) dúsítással kapcsolatos tevékenységek résztvevője; b) a TAMAS egy ernyőszerzet, amelyen belül négy leányvállalatot hoztak létre; ezek közül az egyiknek a tevékenységei az urán kitermelésétől kezdve a koncentrációig terjednek, egy másik pedig uránfeldolgozással, -dúsítással és -hulladékkal foglalkozik. Az EU általi megjelölés dátuma: 2007.4.24. (ENSZ: 2008.3.3.)
35. Ya Mahdi ipari csoport. Egyéb információ: az AIO ellenőrzése alatt álló szervezet. Az ENSZ általi megjelölés dátuma: 2007.3.24.”

## II. MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

## A 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett személyek és jogalanyok jegyzéke

## A. Természetes személyek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Reza AGHAZADEH	Születési idő: 1949.3.15. Útlevelezszám: S4409483, érvényes: 2000.4.26.–2010.4.27. Kiállítás helye: Teherán. Diplomata-útlevelez száma: D9001950, kiállítás ideje: 2008.1.22., érvényes: 2013.1.21-ig. Születési hely: Khoy.	Az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) vezetője. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat megjelölte.	2007.4.24.
2.	Javad DARVISH-VAND dandártábornok, Iszlám Forradalmi Gárda		MODAFL, ellenőrzésért felelős helyettes. A MODAFL valamennyi létesítményéért és berendezéséért felelős.	2008.6.24.
3.	Seyyed Mahdi FARABI dandártábornok, Iszlám Forradalmi Gárda		Az 1737 (2006) ENSZ BT-határozatban megjelölt Védelmi Iparágak Szervezete (DIO) ügyvezető igazgatója.	2008.6.24.
4.	Dr Hoseyn (Hossein) FAQIHIAN	Az NFPC címe: AEOI-NFPD, P.O. Box: 11365-8486, Tehran/Iran	Az AEOI részét képező Nuclear Fuel Production and Procurement Company (NFPC) vezérigazgatója és helyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat megjelölte. Az NFPC olyan dúsítással kapcsolatos tevékenységekkel foglalkozik, amelyeket Iránnak a NAÜ Igazgatótanácsa és a Biztonsági Tanács kérésére fel kell függesztenie.	2007.4.24.
5.	Mojtaba HAERI mérnök		MODAFL, iparért felelős helyettes. Az AIO-t és a DIO-t felügyeli.	2008.6.24.
6.	Ali HOSEYNITASH dandártábornok, Iszlám Forradalmi Gárda		A Legfelsőbb Nemzeti Biztonsági Tanács általános osztályának vezetője, részt vesz a nukleáris politika kialakításában.	2008.6.24.
7.	Mohammad Ali JAFARI, Iszlám Forradalmi Gárda		Parancsnoki tisztséget tölt be az Iszlám Forradalmi Gárdában.	2008.6.24.
8.	Mahmood JANNATIAN		Az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) vezetőhelyettese.	2008.6.24.
9.	Said Esmail KHALILIPOUR	Születési idő: 1945.11.24. Születési hely: Langroud.	Az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat megjelölte.	2007.4.24.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
10.	Ali Reza KHANCHI	Az NRC címe: AEOI-NRC P.O.Box: 11365-8486 Tehran/Iran. Fax: (98-21) 802 14 12	Az AEOI teheráni nukleáris kutatóközpontjának (NRC) vezetője. A NAÜ továbbra is pontosabb tájékoztatást vár Irántól az NRC-ben végzett plutóniumszétválasztási kísérletekről, többek között a magas dúsítású urán részecskéknél a karaji hulladékártató létesítményből származó környezeti mintákban való jelenlétéről; e létesítményben található az ilyen kísérletekben használt szegényítetturán-célpontok tárolására használt konténerek. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat megjelölte.	2007.4.24.
11.	Ebrahim MAHMUDZADEH		Az Iran Electronic Industries ügyvezető igazgatója.	2008.6.24.
12.	Beik MOHAMMADLU dandártábornok		MODAFL, ellátásért és logisztikáért felelős helyettes.	2008.6.24.
13.	Anis NACCACHE		A Barzagani Tejarat Tavanmad Saccal vállalatcsoport igazgatósági tagja; vállalata megpróbált érzékeny termékeket beszerezni az 1737 sz. határozatban megjelölt szervezetek számára.	2008.6.24.
14.	Mohammad NADERI dandártábornok		Az Aerospace Industries Organisation (AIO) vezetője, az AIO érzékeny iráni programokban vett részt.	2008.6.24.
15.	Mostafa Mohammad NAJJAR dandártábornok, Iszlám Forradalmi Gárda		MODAFL, a katonai programokért – beleértve a ballisztikusrakéta-programokat is – felelős miniszter.	2008.6.24.
16.	Dr Javad RAHIQI	Születési idő: 1954.4.21. Születési hely: Mashad.	Az AEOI iszfaháni nukleáris technológiai központjának vezetője. Felügyeli az iszfaháni uránátalakító üzemet. A NAÜ Igazgatótanácsa és a Biztonsági Tanács felszólította Iránt, hogy függessze fel valamennyi dúsítással kapcsolatos tevékenységét. Ez minden uránátalakítási tevékenységet magában foglal. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat megjelölte.	2007.4.24.
17.	Mohammad SHAF'I RUDSARI ellentengernagy		MODAFL, koordinációért felelős helyettes.	2008.6.24.
18.	Ali SHAMSHIRI dandártábornok, Iszlám Forradalmi Gárda		MODAFL, kémelhárításért felelős helyettes, a MODAFL személyi állományának és létesítményeinek biztonságáért felelős.	2008.6.24.
19.	Abdollah SOLAT SANA		Az iszfaháni uránátalakító létesítmény ügyvezető igazgatója. Ez a létesítmény állítja elő a natanzi dúsítási létesítményekben használt alapanyagot (UF6). Ahmadinedzsád elnök 2006. augusztus 27-én különleges kitüntetésben részesítette Solat Sanát ezen szerepéért.	2007.4.24.
20.	Ahmad VAHIDI dandártábornok, Iszlám Forradalmi Gárda		A MODAFL vezetőhelyettese.	2008.6.24.



## B. Jogi személyek, jogalanyok és szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Aerospace Industries Organisation, AIO (űrpari szervezet)	AIO, 28 Shian 5, Lavizan, Tehran	Az AIO felügyeli Irán rakétagyártását, ideértve a Shahid Hemmat ipari csoportot, a Shahid Bageri ipari csoportot és a Fajr ipari csoportot is, amelyek mindegyikét megjelölte az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat. Az AIO-csoport vezetőjét és két másik vezető tisztviselőjét szintén megjelölte az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat.	2007.4.24.
2.	Armament Industries	Pasdaran Av., PO Box 19585/777, Tehran	A DIO (Defence Industries Organisation) leányvállalata.	2007.4.24.
3.	Armed Forces Geographical Organisation		Feltételezhetően térinformatikai adatokat nyújt a ballisztikusrakéta-programhoz.	2008.6.24.
4.	Bank Mellī,  Melli Bank Iran, valamint minden fiókjuk és leányvállalatuk, beleértve a következőket:  a) Melli Bank plc  b) Bank Mellī Iran Zao	Ferdowsi Avenue, PO Box 11365-171, Tehran  London Wall, 11th floor, London EC2Y 5EA, United Kingdom  Number 9/1, Ulitsa Mashkova, Moscow, 130064, Russia	Pénzügyi támogatást nyújt vagy próbál nyújtani az iráni nukleáris és rakéta-programokban részt vevő vagy e programok számára termékeket beszerző vállalatok (AIO, SHIG, SBIG, AEIOI, Novin Energy Company, Mesbah Energy Company, Kalaye Electric Company és DIO) számára. A Bank Mellī Irán érzékeny tevékenységeinek segítője. Számos esetben segítette érzékeny termékek beszerzését Irán nukleáris és rakéta-programjaihoz. Pénzügyi szolgáltatások széles skáláját nyújtotta – például akkreditívnyitás, számlavezetés – az iráni nukleáris és rakéta-programokhoz kapcsolódó szervezetek nevében. Az 1737 (2006) és 1747 (2007) ENSZ BT-határozat a fenti cégek közül többet megjelölt.	2008.6.24.
5.	Defence Technology and Science Research Centre (DTSRC) (Védelmi Technológiai és Tudományos Kutatóközpont) – Educational Research Institute (Oktató Kutatóintézet)/ Moassese Amozeh Va Tahgiaghahi (ERI/MAVT Co.) néven is ismert	Pasdaran Av., PO Box 19585/777, Tehran	K + F feladatokat lát el. A DIO leányvállalata. A DIO beszerzéseinek jelentős részét a DTSRC végzi.	2007.4.24.
6.	Iran Electronic Industries	P. O. Box 18575-365, Tehran, Iran	A MODAFL kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat (és így az AIO, AvIO és DIO testvérvállalata). Elektronikus alkatrészeket gyárt az iráni fegyverrendszerekhez.	2008.6.24.
7.	IRGC Air Force		Irán rövid és közepes hatótávolságú ballisztikusrakéta-készletét kezeli. Az IRGC Air Force vezetőjét az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat megjelölte.	2008.6.24.
8.	Khatem-ol Anbiya Construction Organisation	Number 221, North Falamak-Zarafshan Intersection, 4th Phase, Shahkrak-E-Ghods, Tehran 14678, Iran	Az Iszlám Forradalmi Gárda tulajdonában lévő vállalatcsoport. Az Iszlám Forradalmi Gárda építészeti/gépészeti hátterét használja fel, olyan nagyszabású projektek – többek között alagútépítés – fővállalkozója, amelyek feltételezhetően az iráni ballisztikusrakéta- és nukleáris programokat támogatják.	2008.6.24.
9.	Malek Ashtar University		A Védelmi Minisztériumhoz kötődő intézmény, 2003-ban az AIO-val szoros együttműködésben rakétákkal kapcsolatos képzést indított.	2008.6.24.

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
10.	Marine Industries	Pasdaran Av., PO Box 19585/777, Tehran	A DIO leányvállalata.	2007.4.24.
11.	Mechanic Industries Group		Részt vett a ballisztikus programban felhasznált alkatrészek gyártásában.	2008.6.24.
12.	Ministry of Defence and Armed Forces Logistics (MODAFL)	West side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Tehran	Irán védelmi kutatási-fejlesztési és gyártási programjaiért felelős, beleértve a rakéta- és nukleáris programok támogatását is.	2008.6.24.
13.	Ministry of Defence Logistics Export (MODLEX)	P. O. Box 16315-189, Tehran, Iran	A MODAFL kivitellel foglalkozó ága, az államok közötti ügyletekben a fegyver-késztermékek kivitelét bonyolító ügynökség. Az 1747 (2007) ENSZ BT-határozat értelmében a MODLEX nem kereskedhetne.	2008.6.24.
14.	3M Mizan Machinery Manufacturing		Az AIO fedőcége, amely részt vesz a ballisztikus rakétákkal kapcsolatos beszerzésekben.	2008.6.24.
15.	Nuclear Fuel Production and Procurement Company (NFPC) (nukleárisüzemanyag-előállító és -beszerző vállalat)	AEOI-NFPD, P.O.Box: 11365-8486, Tehran/Iran	Az AEOI nukleárisüzemanyag-előállító részlege (NFPD) a nukleárisüzemanyag-ciklus terén végez kutatási és fejlesztési tevékenységeket, ideértve az urán feltárását, bányászatát, őrlését, átalakítását és a nukleáris hulladék ártalmatlanítását. Az NFPC az NFPD utódja, az AEOI leányvállalata, amely az üzemanyagciklussal kapcsolatban végez kutatási és fejlesztési tevékenységeket, ideértve az átalakítást és a dúsítást.	2007.4.24.
16.	Parchin Chemical Industries		Az iráni ballisztikus program keretében a hajtási technikák területén működött.	2008.6.24.
17.	Special Industries Group	Pasdaran Av., PO Box 19585/777, Tehran	A DIO leányvállalata.	2007.4.24.
18.	State Purchasing Organisation (SPO)		Az SPO feltételezhetően teljes fegyverek behozatalát segíti. Feltételezhetően a MODAFL leányvállalata.	2008.6.24.”



---

*III. MELLÉKLET**„III. MELLÉKLET*

**A 3b. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett, iráni székhellyel rendelkező bankok tagállami joghatóság alá tartozó fiókjai és leányvállalatai”**

---

*IV. MELLÉKLET**„IV. MELLÉKLET*

**A 3b. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontjában említett, iráni székhellyel rendelkező bankoknak a tagállamok joghatósága alá nem tartozó fiókjai és leányvállalatai, valamint olyan pénzügyi szervek, amelyek sem iráni székhellyel nem rendelkeznek, sem a tagállamok joghatósága alá nem tartoznak, de amelyek iráni székhellyel/lakóhellyel rendelkező személyek és jogalanyok ellenőrzése alatt állnak”**

---